



16 PREBENTZIO HANDIA ETA EZOHIKO ARAUAK

... baina, uda, azkenean

MUCHA PREVENCIÓN Y NORMAS EXTRAORDINARIAS

... pero verano, al fin

HEMEN GAITUZU / SIGUENOS EN:

 www.villava.es

 Twitter (municipal)

 Facebook
(Berdintasuna-Igualdad / Kirolak-Deportes / Kultura-Cultura)

EGIN ZAITEZ AUAKO HARPIDEDUN! /
SUSCRÍBETE AL BIM



04



Herriko ekonomia suspertzeko
plan parte-hartzailea
Un plan participativo para
revitalizar la economía local

06



Aldaketak hiri mugikortasunean
COVID-19ari aurre egiteko
Cambios en la movilidad urbana
frente a la COVID-19

OSOKO BILKURAK | PLENOS

OSOKO BILKURA ARRUNTA

2020KO MAIATZAREN 28A

Osoko bilkura era mistoan egin zen (urrez aurre eta telematikoki). Udalbatzako kide guztiak bertaratu ziren; hamar zinegotzi batzar aretora bertara joanda, eta zazpi, era telematikoan (Irene Latasa, Irune Iturbide, Iñaki Villanueva eta Peio Gurbindo, EH Bildukoak; Daniel Gallego, Geroa Baikoa; eta Richard García, Navarra Sumakoa).

Konfinamendu faseetan zer egin den jakinarraztea Udalbatzari, bai eta arinaldirako aurreikusita dagoena ere (instalazioak eta zerbitzuak berrikitzea, aurrez aurreko lanera itzultzea, mugikortasuna, merkataritza suspertzeko plana, zerga neurriak...). Mikel Oteiza alkateak jakinari zuen zer egin den itxialdiko faseetan eta zer zegoen aurreikusia arinaldirako (instalazioak eta zerbitzuak berrikitzea, aurrez aurreko lanera itzultzea, mugikortasuna, merkataritza suspertzeko plana, zerga neurriak...).

1. aurrekontu-aldaketaren berri ematea, Lorenzo Goicoa IPko kirol pista inguruz inguru estaltzeko. Mikel Oteiza alkateak 1. aurrekontu-expedientearen berri eman zuen. Nafarroako Gobernuak 60.000 euro emanen ditu Lorenzo Goicoa ikastetxe publikoko pistan inguruz inguruko estalki bat egiteko. Zehazki, erdi itxitura bat eginen da pista euritik babesteko.

Osasun Departamentuaren proposamena, behin-behineko bi modulu Miguel Induráin plazako Osasun etxearen jartzeko, Covid-19 gaitza berragertzen bada behar adina baliabide prest izateko. Udalak

bestelako proposamena aurkeztu zuen, bi moduluak bereizita jartzeko, eta ez elkarren ondoan, Osasun Departamentuak nahi zuen bezala. Horrela, berdegune gutxiago hartuko da eta sarbidea hobeki antolatuko da. Udalaren proposamena bozkaturik, onetsi zen, 13 boto izan baitziren alde, eta 4 abstentzio (Navarra Suma).

Akordioa expedientea abiarazteaz, 423. lurzatiaren paska bat Osasun Departamentuari uzteko (1.349,16 metro karratu), Osasun Etxe berria kokatze aldera. Osoko bilkurak onetsirik, behar diren tramiteak hasiko dira lurzatia uzteko, bertain Osasun Etxe berria eraikitze aldera. 10 boto izan ziren alde, eta 7 kontra (Navarra Suma, PSN eta Izquierda-Ezkerra).

Hiria berroneratzeko laguntzarako udal ordenantza kontsulta publikoan jartzea. Udalbatzak aho batez onetsirik, kontsulta publikoan jarri da hiria berroneratzeko laguntzarako udal ordenantzaren zirriborroa.

Hiri Mugikortasun Jasangarrirako Planaren diagnosi agiria partaidetza publikoan jartzea. Udalbatzak aho batez onetsirik, partaidetza publikoan jarri da Hiri Mugikortasun Jasangarrirako Planaren diagnosi agiria.

Navarra Sumaren mozioa haur eskolen egoeraz. Mozioa puntuz puntu bozkatu zen. Lehen puntu onetsi zen. Hauxe: Hezkuntza Departamentua premiatzea lankidetzahitzarmenat egin duen ekarpene berrikustera 2019/2020 ikasturterako, oraindik ez baitira kobrautu familien kuotak martxoaren 16tik aurrera eta eskolak itxita dauden bitartean. 15 boto izan ziren alde, eta 2 kontra (PSN).

Bigarrena ez zen onartu. Hauxe: Hezkuntza eta Lanbide Heziketako Ministerioari plan zehatz bat egin dezala eskatzea, behar diren osasun baldintzak aurreikusteko, beharko liratekeen testak barne, haurren eta haurrak artatzen dituzten langileen kutsadura eragozteko, eta langileek behar duten babes material guztia emateko; eta aurrekoa ezinezkoa bada, irtenbideak proposatzeko. 4 boto izan ziren alde (Navarra Suma), 11 kontra, eta 2 abstentzio (PSN).

Navarra Sumaren mozioa merkataritzarako zuzeneko laguntzaz. Navarra Sumaren mozioa mahai gainean gelditu zen, 13 boto izan baitziren horren alde, eta 4 abstentzio (Navarra Suma). Honatz mozioa: zuzenean 800€-ko laguntza ematea sektore "ez funtsezko" saltoki eta enpresa txiki eta ertain guztiei, hots, Atarrabian egoitza dutenei, eta Espainiako Gobernuak xedatutako alarma-egoeraren ondorioz "jarduera etetera" behartuak egon direnei. Halaber, plan integral bat abian jartzea herriko merkataritza eta ostalaritza garatzeko, arloan diharduten eragile guztiekin adostuta.

PLENO ORDINARIO

28 DE MAYO DE 2020

Ratificación de la convocatoria del pleno de forma mixta (presencial y telemática). En una sesión plenaria en la que asistieron toda la Corporación municipal, diez ediles asistieron presencialmente y siete telemáticamente (Irene Latasa, Irune Iturbide, Iñaki Villanueva y Peio Gurbindo, de EH Bildu; Daniel Gallego, de Geroa Bai; y Richard García, de Navarra Suma).

Dación de cuenta a la Corporación de actuaciones realizadas durante las fases de confinamiento y de las previstas para el desescalamiento (reapertura de instalaciones y servicios, retorno al trabajo presencial, movilidad, plan de reactivación comercial, medidas fiscales...). El alcalde Mikel Oteiza informó de las actuaciones realizadas durante las fases de confinamiento y de las previstas para el desescalamiento (reapertura de instalaciones y servicios, retorno al trabajo presencial, movilidad, plan de reactivación comercial, medidas fiscales...).

Dación de cuenta de expediente de modificación presupuestaria nº1 para la realización de cubierto perimetral en la pista deportiva del CP Lorenzo Goicoa. El alcalde Mikel Oteiza informó del expediente de modificación presupuestaria nº 1 por el que el Gobierno de Navarra concederá 60.000 euros para la realización de una cubierta perimetral en la pista del colegio público Lorenzo Goicoa. La actuación consistirá en llevar a cabo un semicierre que protegerá la pista de la lluvia.



156

UZTAILA
2020
JULIO

ATARRABIKO
UDAL INFORMAZIO
ALDIZKARIA
BOLETÍN
DE INFORMACIÓN
MUNICIPAL
DE VILLAVA



Argitaratzalea /
Edita: Atarrabiako
Udala / Ayuntamiento
de Villava
Erredakzio
Kontseilua / Consejo
de Redacción: Mikel
Oteiza, Irene Latasa,
Laia Prat, Richard
García, Mikel Asiain,
Yadira Martín, Javier
Señas

Argazkia /
Fotografía:
Antonio Olza
Itzulpena /
Traducción:
Kike Díez de Ulzurrun
Egilea / Realiza:
Heda Comunicación

Inprimatzalea /
Imprenta: Idazluma
Ale kopurua /
Tirada: 4.400
LG / D.L.:
NA 1223-1996
Doako banaketa /
Difusión gratuita



MIXTO
Papel procedente de fuentes responsables
Papera Ingurumena zainduz sortua
FSC® C021816

Propuesta del Departamento de Salud para instalar dos módulos provisionales en el actual Centro de Salud de la plaza Miguel Induráin, para dotarse de suficientes recursos ante posibles rebrotos de la Covid-19. El Ayuntamiento presentó una propuesta alternativa a la del Departamento de Salud para colocar los dos módulos separados y no juntos como pretendía Salud. De esta forma, se ocupa menos zona verde y el acceso queda más ordenado. Sometida a votación la propuesta municipal, fue aprobada por 13 votos a favor y 4 abstenciones de Navarra Suma.

Acuerdo de iniciación de expediente para la cesión al Departamento de Salud de parte de la parcela 423 (1.349,16 metros cuadrados) para la ubicación del nuevo Centro de Salud. El Pleno aprobó por 10 votos a favor y 7

en contra de Navarra Suma, PSN e Izquierda-Ezkerra iniciar los trámites para la cesión de la parcela donde se ubicará el nuevo Centro de Salud.

Sometimiento a consulta pública del borrador de ordenanza municipal de ayudas a la regeneración urbana. La Corporación aprobó por unanimidad el sometimiento a consulta pública del borrador de ordenanza municipal de ayudas a la regeneración urbana.

Sometimiento a participación pública del documento de Diagnóstico del Plan de Movilidad Urbana Sostenible. El Pleno aprobó por unanimidad el sometimiento a participación pública del documento de Diagnóstico del Plan de Movilidad Urbana Sostenible.

Moción de Navarra Suma sobre la situación de las escuelas infantiles.

La moción fue votada punto por punto. El primer punto, en el que se instaba al Departamento de Educación a revisar su aportación en los convenios de colaboración para el curso 2019/2020, ya que no se ha hecho efectivo el cobro de las cuotas de las familias desde el 16 de marzo y mientras los centros permanezcan cerrados, fue aprobada por 15 votos a favor y 2 en contra de PSN. El segundo, en el que se solicitaba al Ministerio de Educación y Formación Profesional la elaboración de un plan preciso que contemple las condiciones sanitarias adecuadas, incluyendo los test que fueran necesarios, para evitar los contagios de niños y niñas y del personal que los atiende, facilite todo el material de protección que este requiera y, en su caso, plante alternativas si lo anterior resultase imposible, fue rechazado por 4 votos a favor de Navarra Suma, 11 en contra y 2 abstenciones de PSN.

Moción de Navarra Suma sobre ayuda directa al sector del comercio. La moción de Navarra Suma para conceder una ayuda directa de 800€ a todos los comercios y Pymes de sectores "no esenciales", con domicilio fiscal en Villava y que se hayan visto obligados a acogerse al "cese de actividad" a causa del estado de alarma decretado por el Gobierno de España, y poner en marcha la creación de un Plan Integral para el desarrollo del Comercio Local y la Hostelería, consensuado con todos los agentes implicados, quedó encima de la mesa por 13 votos a favor y 4 abstenciones de Navarra Suma.

Cafetería Bar Paradise

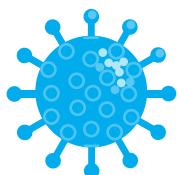
Pintxos en Barra y Terraza

y Bocadillos y Platos combinados y ...



Mayor, 37 bajo • Villava-Atarrabia • T. 648 213 189

Ostalaritza, merkataritza eta zerbitzuak susertzeko plana, COVID-19aren eraginari aurre egiteko



Plan para revitalizar la hostelería, comercio y servicios tras el impacto de la COVID-19

**PLAN HAU UZTAILAN
AURKEZTU ZEN KULTUR
ETXEAN**

**ESTE PLAN SE PRESENTÓ
EN JULIO EN LA CASA DE
CULTURA**

Udala plan parte-hartzaile bat prestatzen ari da, Kamira irabazi-asmorik gabeko Gizarte Kooperatibarekin batera, herriko ekonomia susertzeko. Zehaztu nahi da zer neurri har daitezkeen berehalakoan, sei hileko epean, merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuak sustatzeko, eta horrela, ahal den neurrian, Covid-19ak herrian eragin dituen ondorioak ahalik eta gehien gutxitzeko. Herriko ekonomia-sarea zertan den jakiteko eta udalaren eta sektorearen artean harreman zuenagoa izateko, saltoki, zerbitzu eta ostatuen database bat prestatu da. Hasteko eta bat, aurrez aurreko bilerak egin dira, edukiera mugatuta, parte hartu nahi izan duten saltoki, taberna, jatetxe eta zerbitzuekin. Banakako zein taldeko bilerek balio izan dute Covid-19aren krisiak nola eragin dien ezagutzeko, negozioan aldaketarik egitea pentsatu ote duten ja-

kiteko (digitalizazioa, online salmenta) eta, haien iritziz, Udalak berehalako batean zer-nolako neurriak hartu beharko lituzkeen jakiteko (txartel kanpaina, pintxoaren eguna, merkataritzaren kale eguna...).

Elkarrikzeten osagarri, inuesta bat igorri zaie posta arruntaz 134 saltokiri eta, orain arte, 70ek erantzun dute. Era berean, merkatariei 50 telefono dei eta bisitak egin zaizkie, bai eta aholkularitza eskaini ere, galdetegia betetzeko, ahalik eta jende gehienak parte har dezan lortzeko.

Bilerak ere eginen dira sarri enpresa txiki eta er-tainekin, eta industrialdeko enpresekin, zer egoeratan dauden eta krisitik ateratzeko zer neurri har daitezkeen jakiteko.



El Ayuntamiento, junto con la Cooperativa Social sin ánimo de lucro Kamira, está elaborando un Plan participativo para la reactivación de la economía municipal. Se trata de identificar las medidas inmediatas que pueden ser implementadas en el plazo de seis meses para apoyar al comercio, la hostelería y servicios con el objetivo de minimizar, en la medida de lo posible, las consecuencias de la Covid-19 en la localidad.

Para conocer la situación del tejido económico local y establecer una comunicación más directa entre el consistorio y el sector, se ha elaborado una base de datos de comercios, servicios y hostelería.

Una de las primeras acciones ha sido la celebración de reuniones presenciales con aforo limitado con los comercios, bares, restaurantes y servicios que han querido participar. Los encuentros, que han sido a nivel de grupo y también a nivel individual,

han servido para conocer cómo les ha afectado la crisis de la Covid-19, si han pensado en realizar algún cambio en su negocio (digitalización, venta on line) y qué medidas inmediatas creen que el Ayuntamiento debería implementar para contribuir al impulso de las ventas (campaña de bonos, día del pintxo, día del comercio en la calle...).

Estas reuniones se han complementado con una encuesta enviada por correo postal a 134 comercios y en la que han participado hasta ahora 70. Asimismo, se han realizado 50 llamadas telefónicas y visitas a los comerciantes y se les ha ofrecido asesoramiento para llenar el cuestionario, con el fin de lograr la mayor participación posible.

Asimismo, se van a realizar en breve reuniones con las PYMES y empresas del polígono para conocer cuál es su situación y qué medidas se pueden adoptar para salir de la crisis.



Behin inuesta egin ondoren, Kamira gizarte kooperatibak bi bilera antolatu zituen joan den ekainaren 22an, Kultur Etxean, hainbat proposamen bateratzeko eta zer ekintza egin hausnartzeko. Guztira, hurbiltasuneko 31 saltokik parte hartu zuten, eta Atarrabia marka sortzearen garrantzia nabarmendu zuten, bai merkataritza bultzatzeko, bai zabalkundeko kanpaina bat sustatzeko, herriarrek erosketak herrian egitera animatze aldera. Udalak, halaber, ekintza sorta bat abiaraziko du udal ekonomia suspertzeko. Uztailan bilera bat egin zen azken txostena aurkezteketa eta bai sektoreak bai udalak bildutako neurriak proposatzeko.

ATARRABIA MARKA SORTZEA

CREAR LA MARCA VILLAVA

Una vez realizada la encuesta, la cooperativa social Kamira organizó, el pasado 22 de junio, dos reuniones en la Casa de Cultura para poner en común diferentes propuestas y reflexionar sobre qué acciones acometer. En total, participaron 31 comercios de proximidad

que destacaron la importancia de crear la marca Villava para fomentar el comercio e impulsar una campaña de divulgación que anime a la ciudadanía a hacer sus compras en la localidad. Por su parte, el Ayuntamiento también pondrá en marcha una serie de acciones

para revitalizar la economía municipal. En julio se celebró una reunión para presentar el informe final en el que se plantearon todas las medidas recogidas por el sector y las del Ayuntamiento.

ecolaundry
hacemos la vida más fácil

C/Serapio Huici, 14 - Villava
(Junto a la parada de la Villavesa)



NUEVA LAVANDERÍA AUTOSERVICIO

TE AYUDAMOS A DESINFECTAR TU ROPA

Se recomienda lavar a 60° (Programa 1) Recuerda revisar las etiquetas de tus prendas.

Todos los lavados incluyen OXÍGENO ACTIVO, bactericida natural.

EN TAN SÓLO
1 HORA
LAVA Y SECA
TODO TIPO
DE ROPA

DOSIFICA AUTOMÁTICAMENTE
**JABÓN
SUAVIZANTE
OXIGENO ACTIVO**
INCLUIDO EN EL PRECIO

ABIERTO
TODOS LOS DÍAS
DEL AÑO
8:00-22:00



699 947 524
www.ecolaundry.es

Covid-19aren ondorioz, uste baino lehenago iritsiko dira hiri mugikortasuna hobetzeko neurriak

2012tik hona, Udalak mugikortasuna darabil langai (PGM) eta, 2018tik hona, era zehatzagoan (AL21, Egoki, Mugikortasun Diagnosia...). 2020an, plana zerabilen esku artean, gaitz berria iritsi denean.

Atarrabia 30 abiadurako udalerri bat da. Jende aunitzek, ordea, ez du errespetatzen abiaduramuga, eta horren ondorioz, txirrindulariak ez dira ausartzen galtzadan bizikletaz joatera, espaloietan barna doaz, eta egia errateko, espaloia arras meharrak dira oinezkoak eta txirrindulariak batera ibiltzeko.

Hori ikusirik, Udalak orain nabarmendu nahi du Atarrabian gehienez 30 km-ra joan gaitezkeela onduko eta, horrekin 20 km/h tarte zehatzetan, pertsonen segurtasuna hobetu (seinala eta gailuen bidez); halaber, leku handiagoa lortu nahi du oinezkoentzat, eta zirkulazioa herri barnetik ateratzea, kutsadura eta zarata murrizteko.

La Covid-19 acelera la puesta en marcha de medidas para mejorar la movilidad urbana

Desde 2012, el Ayuntamiento está trabajando en movilidad. (PGM), y de forma más concreta desde 2018 (AL21, Egoki, Diagnóstico de Movilidad...). En 2020 estaba trabajando en un Plan cuando ha llegado el COVID.

Villava es desde hace años un municipio 30, pero muchas personas no respetan el límite de velocidad y los ciclistas no se atrevan a ir en bicicleta por la calzada, por lo que circulan en las aceras y éstas resultan muy estrechas para el tránsito de peatones y bicicletas.

La propuesta del consistorio es remarcar la velocidad máxima de circulación por Villava a 30 km/h y a 20 km/h en tramos concretos, mejorar la seguridad de las personas (mediante señales y dispositivos), conseguir más espacios para los peatones y sacar la circulación de localidad para reducir la polución y el ruido.



Ricardo Bel
karrika

Calle
Ricardo Bel

Aparkalekuak kendi dira bi metroko segurtasun tartea betetzen ez den espaloi tarteetan, 4 metroko zabaleria lortzeko. Horrela, 500 m²-ko azalera lortu da oinezkoentzat eta, aldi berean, zirkulazio motorduna mantendu da. Aparkalekuak kentzearen ondorioz dagoen leku zabalagoa piboteen bidez zedarritu da, eta jarleku eta landare-ontzi birziklatuak paratu dira, eta ur gutxiago eta iraupen luzeagoko landareak ere bai. Espaloien koska ere kendi da, zebra-pasabideen parean irisgarritasuna hobetzeko (aulki gurpildunak, haur-aulkiak, erosketa-gurdia, etab.).

Para evitar que en los tramos de la acera en los que no se cumple la distancia mínima de seguridad de dos metros, se han eliminado aparcamientos en un tramo para sumar 4 m de anchura. De esta forma, se han ganado 500m² de superficie para las personas a la vez que se mantiene la circulación rodada.

El espacio ganado por la supresión de plazas de aparcamiento se ha delimitado con unos pivotes y se han colocado unas jardineras y bancos de material reciclado, y plantas de menor riego y mayor duración. Además, se han rebajado las aceras a la altura de los pasos de cebra para mejorar la accesibilidad (sillas de ruedas, coches de niños, carros de la compra...).



Calle
Oianpea

Calle
Oianpea

Oianpea karrika, orain, Iruñeko etorbidera ateratzeko da. Trafikoa norabide bakarrean aldatzean, aparkalekuak orain erdi baterian daude, eta ez, lerroan. Horrela, leku kopurua handitu da (lerroko bi leku bakoitzeko, bi dira erdi baterian) eta Ricardo Bel kaleko aparkalekuak kendi izana berdindu da.

La calle Oianpea es ahora únicamente de salida a la Avda. de Pamplona. Al modificar el tráfico en una única dirección, los aparcamientos han pasado de estar en línea a semibatería. Con ello se aumenta el número de plazas (por cada dos plazas en línea son tres en semibatería) y se compensa la eliminación de plazas de la calle Ricardo Bel.



Esteban
Armendariz
karrika

Karrika hau, orain, sarrerakoa da bakarrak.

Calle Esteban
Armendáriz

Esta calle pasa a ser únicamente de un sentido.

Iruñeko etorbidea

Avda. de Pamplona

Abiadura orduko 30 km-ra mugatuko da, Atarrabiako gainerakoan bezala, eta zerbitzu-bideetan, orduko 20 kilometrora. Horrez gain, errei bat kenduko da noranzko bakoitzean eta, ezabatzen diren erreietan, aparkalekuak moldatuko dira. Zehazki, 100 leku baino gehiago eginen dira lerroan, bai eta motoentzat ere. Gidariekin oinezkoak errazago ikuste aldera, motoen aparkalekuak zebra-pasabideen ondoan jarriko dira eta, aldi berean, zebra-pasabide gehiago eginen

dira, egun 4 baitira, eta gero, 7. Guztiauk ere egokitua egenen dira, eta erdibitzaleetako lauzetan botoiak paratu dira, desgaitasuna dutenek zola ezberdina dela nabaritu dezaten. Horrekin batera, erdibitzale landaredua kenduko da eta aztergai da erdibitzale horretako berdegunea herriko beste leku batera eramatea. Erdibitzalea zolatuko da. Horrela, behin bertan aparkatu ondoren, autotik ateratzen den pertsonak ingurune seguruago izanen du.



Se va a limitar la velocidad a 30 km/h, como en el resto de Villava, y en el caso de las vías de servicio se reducirá a 20 km/h. Además, se elimina un carril en cada sentido y en los carriles eliminados se colocan plazas de aparcamiento. Se habilitarán más de 100 plazas en línea y también para motos. Para aumentar la visibilidad de los peatones, se colocarán los estacionamientos de motos junto a los pasos de cebra y, a su vez, se aumentarán los pasos de cebra, que pasarán a ser siete, frente a los cuatro actua-

tiales. Todos ellos serán adaptados y, en las medianas, las baldosas serán de una textura diferenciada (botones) para que las personas con discapacidad puedan percibir el cambio de pavimento. Otro de los cambios es que se va a suprimir la mediana con vegetación. Se compensará esta pérdida de superficie verde en otra zona de la localidad. El objetivo de pavimentar la mediana es que cuando una persona salga del coche, tras haber estacionado, disponga de un entorno seguro.

Espaloiak oztoporik gabe

Aceras sin obstáculos

Espaloi gaineko edukion-tziak galtzadara jaitsiko dira, oinezkoek espaloi zaabalagoak izan ditzaten.

Despejar las aceras y bajar a la calzada los contenedores situados encima de las aceras para ofrecer a los peatones más anchura en las aceras.



Mantenimientos y eficiencia energética
iluminación LED - porteros electrónicos - averías eléctricas
gestiones Iberdrola - análisis de factura - antenas de TV
aire acondicionado - comunidades de propietarios

Oianpea, 17 • Villava-Atarrabia • Tel. 948 59 38 34 / 648 47 11 40

Fermín Tirapu karrika

Calle Fermín Tirapu

Topeak paratu dira Fermín Tirapu karrikako aparkalekuetan, autoek espaloia ez hartzeko, karrika honetako espaloia guxinez bi metro baititu zabaleran.

Se han colocado topes en las plazas de aparcamiento de la calle Fermín Tirapu para evitar que los vehículos invadan la acera, que en esta calle tiene dos metros como mínimo.

Kale Nagusia | Calle Mayor

Uztailaren 1etik hona, karrika Nagusiak ordutegi berria du bertan sartu eta zamaketa lanak egiteko (astelehenetik larunbatera, 5:00etatik 11:30era). Orain arte, oinezkoendako karrika izanik ere, trafiko handiegia zeukan eta ibilgailuak bertan ere gelditzen ziren, horrek dakartzan zarata, okupazio eta isurketa maila handiekin, eta oinezkoendako lekuak behar du: erosketa egiteko, jostatzeko, pasean ibiltzeko, etab.

Desde el 1 de julio, la calle Mayor tiene un nuevo horario de acceso para la realización de labores de carga y descarga (de lunes a sábado, de 5:00 a 11:30). Hasta ahora, a pesar de ser una calle peatonal, venía soporriendo un excesivo tráfico y permanencia de vehículos, con el consiguiente, ruido, ocupación de espacio y altos niveles de emisiones, cuando debe ser un espacio para el uso de las personas: para quienes hacen la compra, juegan, pasean y acompañan, etc.

Aparkaleku denboraz mugatua

Aparcamiento por tiempo limitado

Aztergai da 15 edo 20 minutuako aparkalekuak paratzea, Atarrabiako erosketak eta mandatuak egitera eortzen diren Arre eta Ezkabar-teko bizilagunen-tzat.

Se está estudiando habilitar plazas de aparcamiento de 15 o 20 minutos para destinarlas a vecinos y vecinas de Arre o Ezkabar que se acercan a Villava a realizar compras o hacer algún recado.

Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66
4.400 ejemplares / ale
PERIODICIDAD/MAIZTASUNA: bimestral / bi hilabetekoan

Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian



Eska ezazu ordainagiriak posta elektronikoz bidaltzeko

Solicita el envío de recibos por correo electrónico

Gero eta jende gehiagok erabiltzen du internet. Orain, gainera, egoitzak elektronikoak eta gisako komunikazio-kanalak abian jartzeari esker, Administrazioa eta herritarra sarearen bidez sartzen dira harremanetan. Sarean, informazio guztia gordea dago, paper formatuan, eta konsultagai, joan-etorrian ibili behar izan gabe, ordutegi mugarrak eta itxaronaldirik gabe. Administrazio Elektronikoa jarri izanaren ondorioz, gainera, formatu

El uso de Internet está cada vez más generalizado entre la población y la puesta en marcha de canales de comunicación como la Sede Electrónica permite a Administración y ciudadanía poder relacionarse a través de la red, donde toda la información se encuentra almacenada en formato papel, disponible para su consulta, sin desplazamientos, restricciones horarias, ni esperas. Otra de las principales consecuencias de la implantación de la Administración

fisikoko agiriak pixkanaka ezabatzen ari dira, hau da, paperezko agiriak. Horrek alde on nabarmenak ditu, hala nola Administrazioaren funtzionamendu eraginkorragoa ohiko hainbat egoeratan, hau da, ez dira agiriak galtzen, hondatzen, eta ez dugu joan-etorriari ibili behar agiri jakin bat aurkitzeko; dirua ere aurrezten da, ez baita agiririk inprimatu behar, ezta gutun-azaletan sartu eta igorri behar ere, edota lehen baino askoz ere gutxiago. Era berean,

txikiagoa da paper kopuru handia alferrik ekoizteak ingurumenean sortzen duen eragina. Gainera, gero eta zerbitzu gehiago eska ditzakegu era telematikoan, kasuan kasuko galdegegi digitalak betez. Ordainagiriak posta elektronikoz jaso nahi dituztenek honako galdegegi hau bete behar dute:
<http://www.villava.es/general/envi o-recibos-por-correo-electronico/>

Electrónica es la eliminación progresiva de los documentos en formato físico, es decir, del papel. Esta supresión conlleva importantes ventajas, como un funcionamiento más eficiente de la Administración, en situaciones tan habituales como pérdidas, deterioros o desplazamientos para localizar un determinado documento; un ahorro en términos económicos, derivado de la eliminación o reducción en costes de impresión, ensobrado, envío postal, etc.; y una reducción del impacto medio

ambiental que produce el uso de grandes cantidades de papel de forma innecesaria. Además, cada vez son más los servicios que pueden ser solicitados de forma telemática, cumplimentando sus correspondientes formularios digitales. Las personas interesadas en recibir sus recibos por correo electrónico deben rellenar el siguiente formulario:
<http://www.villava.es/general/envi o-recibos-por-correo-electronico/>



HHB berriz ere aurrez urre zabalki, hitzordua eskatuta

Herritarra Hartzeko Bulegoa berri zabalik dago, joan den maiatzaren 25az gerotzik. Kontsulta egin nahi duten guztiek hitzordua eskatu behar dute telefonoz, 14:00etik 19:00etara, HHBra zuzenean joateko. Kutsadurak ez izateko eta bulegoetako segurtasuna bermatzeko, lanpostu bakoitzean manparak jarri dira, langileen eta publikoaren arteko tarteak mantentze aldera, eta gel hidroalcohólicos ere, eskuak garbitze aldera. Erabiltzaileek, gainera, gutxienezko babes-arau batzuk bete beharko dituzte: adibidez, musukoa nahitaez eraman beharko dugu jarritza eta ez gara inorekin gurutzatuko, bi metroko seguritasun tarteak errespetatutu gabe.



La OAC abre sus puertas de manera presencial con cita previa

El pasado 25 de mayo la Oficina de Atención Ciudadana abrió de nuevo sus puertas. Todas las personas interesadas en realizar una consulta pueden acudir a la OAC después de solicitar cita previa a través del teléfono (948 13 66 80), en horario de 14:00 a 19:00. Para evitar el contagio y garantizar la seguridad del recinto, se han instalado mamparas en cada puesto de trabajo, para mantener la distancia entre el personal y el público, y hay geles hidroalcohólicos para el lavado de manos. Además, los usuarios y usuarias deberán cumplir unas normas de protección mínimas: será obligatorio el uso de la mascarilla y deberán evitar cruzarse con otras personas sin respetar la distancia de seguridad de dos metros.



Ezohiko egoerari buruzko oroitzapena

Covid-19 gaitza mugarririk gertatu da jende guziaren bizitzan. Atarrabiako biziagunentzat, gainera, une historikoa izanen da, bizi izandakoa ondare immaterial bihurtuko baita, Udalak eta Labrit Ondarea enpresak egindako akordioari esker. Bi erakundeen arteko lan-kidotza-hitzarmenaren bidez, etxealdian eta arinaldian gertatutako biziak bildu, gorde eta transmitituko dira ikuspuntu

historiko, antropologiko eta gizatiarretik. Horrela, Ondare Immaterialeko sei Unitate grabatu, aztertu eta indexatuko dira, eta horretan oinarriturik, transmisiorko ikus-entzunezko ekoiztuko da. Horra hor, beraz, bizi izaniko esperientzia: batetik, ikasbide, eta bestetik, ondare immaterial bihurturik, gertatutakoa ez ahazteko.

Memoria de una situación excepcional

La Covid-19 ha marcado un antes y un después en la vida de todas las personas, pero en la de los y las villavenses spondrá, además, un momento histórico que se convertirá en patrimonio inmaterial gracias al convenio alcanzado entre el Ayuntamiento y Labrit Patrimonio. El acuerdo de colaboración entre ambas entidades servirá para realizar la recopilación, salvaguardia y transmisión de las vivencias acaecidas durante el con-

tinamiento y la desescalada desde el punto de vista histórico, antropológico y humano. Se realizará la grabación, análisis e indexación de un total de seis UPIs (Unidades de Patrimonio Inmaterial), que servirán de base para la posterior producción audiovisual de transmisión. Una experiencia de la que aprender y un patrimonio inmaterial del que poder disfrutar en el futuro.

Alfabetatze digitalari buruzko ikastaroa langabeziān, ERTEn edota emplegu hobetzeko egoeran daudenentzat

Alfabetatze digitalari buruzko hiru ikastaro eginen dira Kultur Etxean, heldu den abuztuan, Nafarroako Enplegu Zerbitzuak eta hainbat toki entitatek sustaturik. Hain aranean, Atarrabiako Udal dago. Ikastaroak langabeziān, ERTEn edota emplegu hobetzeko egoeran daudenentzat dira.

Eskolak astelehenetik ostirale emanen dira, Kultur Etxeko 13. ikasgelan, han bertan ikasgela mugikor digital bat paratuta. Zehazki, abuztuaaren 10etik 14ra (1. maila), abuztuaaren 17tik 21era (2. maila) eta abuztuaaren 24tik 28ra (1. maila). 8tik 12 lekura bitarte daude ikastaro bakoitzean. Edukiei eta izena emateari buruzko argibideak udal webean eta Gazteria Alorreko sare sozialetan.

Emazu izena Nafarroako Enplegu Zerbitzuaren esteka honetan: <https://formacion.navarra.es/es/competencias-digitales-basicas>



Curso de alfabetización digital para personas desempleadas, en ERTE o en situación de mejora de empleo

La Casa de Cultura acogerá en agosto tres cursos de alfabetización digital promovidos por el Servicio Navarro de Empleo y entidades locales, entre ellas el ayuntamiento de Villava. Estos cursos están dirigidos a personas desempleadas, en ERTE o en situación de mejora de empleo.

Las clases se impartirán de lunes a viernes en el aula 13 de la Casa de Cultura, donde se instalará un aula móvil digital, y tendrán lugar del 10 al 14 de agosto (nivel 1), del 17 al 21 de agosto (nivel 2) y del 24 al 28 de agosto (nivel 1). Hay entre 8 y 12 plazas por curso. Más información sobre contenidos, inscripciones en la web municipal y en redes sociales del Área de Juventud.

Apúntate en este enlace de la plataforma del Servicio Navarro de Empleo: <https://formacion.navarra.es/es/competencias-digitales-basicas>

Carnicerías RIGUBEL

Calle Las Eras, 9 - bajo • Villava-Atarrabia
Tel. 948 149 789 • www.carnicasirigubel.com



683 354 713

Haz tu pedido por whatsapp
Te avisamos cuando esté preparado
Si esperar colas



Hamburguesas caseras 100% naturales Sin conservantes ni aditivos químicos

Hamburguesas de ternera de Navarra, chuleton de vaca, ternera con Idiazabal, cerdo con cebolla caramelizada y manzana, pollo, pollo con verduras, pollo con zanahorias, pollo con espinacas, pollo con queso, pavo con aguacate y cebolla, entraña de ternera, miniburguer de pollo crujiente y queso

Merkatu txikia berriro zabalik

Konstituzio plazako merkatu txikia aitzindari herriko merkataritzaren arinaldian



El esperado regreso del mercadillo

El mercadillo de la plaza Constitución fue el primero en inaugurar la desescalada del comercio local



Postuak berriz ere agertu ziren Konstituzio plazan, joan den apirilaren 23an, frutaz, baratzkiz, bakailaoz, arrautzaz eta gozokiz oportu baterik. Martxoaren 12az gerotzik, ez zen gisako irudirik ikusi, eta hasieratik ederki nabaritu zen bizilagunak gogo handiz zebiltzala osteguneko merkatu txikira joateko eta normaltasunera itzultzeo. Elikagai fresko eta hurbilekoa erruz saldu zen, eta plazan paratutako bost postujabeak poz-pozik azaldu ziren, jendetza handi hura ikusirik. **Jesús Pereda** bakailao, arrautzak eta gazta ditu salgai eta aitorru du harriarriz gertatu zitzaiola merkatu txikia berrirenak zen hartan horrenbeste jende ikustea. "Azken egun hartan baino are gehiago lan egin nuen. Oso ongi egon zen, eta batez ere, antolaketa bikaina izan zen. Udalak musukoak, eskularruak eta gelak eman zizkigun, eta bezeroekiko segurtasun tarteak errespetatu genuen. Arraroa izan da txandak eta tarteak gorde behar izatea, edota bezero bakoitzari denbora gehiago eskaini arau berrietara egokitzeo, baina garrantzitsuena eguneroko bizitzara itzultzea da. Arras kontent nago, egia esateko". Aitorru digu.

Aitor Beraza gozogintza-postuaren arduradunak ere ontzat jo zuen itxialdiko lehen merkatu egun hura. "Aski ongi joan zen. Madalenak, mingainak eta opil klasikoak saldu nituen. Erantzuna izugarria izan zen; adineko jendearena, batez ere. Ez nuen uste hainbeste jende etorriko zenik".

Udalzaingoak eskerrak eman dizkie bezero eta jabeei, alarma-egoerako lehen merkatu txiki hartan egindako ahaleginagatik.

Bezeroak, poz-pozik

Betiko bezeroak merkatu txikian eroskeko irrikan zeuden eta, huraxe ireki bezain laster, plazara agertu eta zain egon behar izan zuten egonarri handiz ilaran, txanda iritsi arte: "Udalzaineak dena ederki antolatu zuten. Bi metroko tarteak gorde eta segurtasun neurri guztia errespetatu ziren. Niri iruditzen zait merkatu txikiak higienikoagoak direla supermerkatuak baino eta seguruagoak ere, atari zabalean baitaude. Gainera, tokiko merkataritzat eta hurbileko sustatu beharra dago. Heldu den astean, itzuliko naiz, ziur", azaldu digu **Isaura García**.

Luis Iturbideren kasua ezberdinnea da. Emaztea joan ohi da merkatu, baina harako hartin, Luis bera arduratu zen etxean frutaz, baratzkiz, bakailaoz eta arrautzaz hornitzeaz. "Oso ongi egon zen, arras eguraldi ona egin baitzuen, eta jendea animatu egin zen. Ilaran itxaron beharra zegoen, baina orain, hori ohikoa da, jende pilaketaik ez izateko. Heldu den astean, alaba etorriko da".

Mercedes Olórizek gustukoagoa du merkatu txikian eroslea, baina beti ere ez du joasterik izaten. Hori dela eta, lan egiten ez zuela baliatuta, plazara joan eta sukaldea frutaz eta baratzkiz bete zuen. "Elikagaiak freskoagoak dira, nik uste. Gainera, saltzailearekin hitz egiten duzu eta tratu pertsonalagoa duzu. Asko gustatzen zait". Jendeak merkatu txikia arras ongi hartu zuela ikusirik, Udalak Udaletxe plazara eraman du, toki gehiago izateko eta erakargarriago egiteko. Postu-jabeek ontzat jo dute neurria. "Oso pozik gaude, jende gehiago etortzen baita eta aurpegi berriak ikusi ditugu. Hementxe denbora luzean iraunen ahal dugu".

Los clientes encantados

La reapertura del mercadillo era una demanda muy esperada por la clientela habitual, que no dudó en aguardar pacientemente la cola para adquirir sus productos. "La organización por parte de la policía municipal fue fabulosa. Se guardaron los dos metros de distancia y se respetaron todas las medidas de seguridad. Personalmente, los mercadillos me parecen más higiénicos que los supermercados y son más seguros porque están al aire libre. Además, creo que hay que favorecer al comercio local y de cercanía. La semana que viene volveré seguro", apunta **Isaura García**.

El caso de **Luis Iturbide** es algo diferente. Habitualmente es su mujer quien acude al mercadillo, pero en esta ocasión fue él el encargado de abastecer a su familia de fruta, verdura, bacalao y huevos. "Estuvo muy bien, hizo un tiempo buenísimo y la gente se animó. Había que esperar cola, pero ahora es lo normal, hay que evitar las aglomeraciones. La semana que viene vendrá mi hija".

A **Mercedes Olóriz** le gusta más comprar en el mercadillo, aunque no siempre puede hacerlo. Por eso, aprovechó que no trabajaba para llenar de fruta y verdura su despensa. "Me parece que el género es más fresco. Además, hablas con el vendedor y tienes un trato más personal. A mí me gusta mucho".

La buena acogida del mercadillo llevó al Ayuntamiento a decidir su traslado a la plaza consistorial para ampliar el espacio y hacerlo más atractivo. Una medida que ha sido valorada positivamente por los propietarios de los puestos. "Estamos muy contentos, viene más gente y hemos visto caras nuevas. Ojalá sigamos aquí mucho tiempo".



Normaltasun berria Osasun Etxean

Hona hemen herritarrok Osasun Etxean artatzeko jarraibide berriak, COVID-19 gaitzaren ondorioz



La nueva normalidad en el Centro de Salud

Estas son las nuevas pautas de atención a la ciudadanía del Centro de Salud como consecuencia de la COVID-19

Arreta behar duzunean, deitu Osasun Etxera

Telefono deia lehenetsi da arreta eskatzen.

Erantzun gure galdegi, eta zer arreta mota behar duzun jakinen dugu.

- Zer behar duzu?

- Sintoma bateragariak dituzu COVID-19ak eragindako infekzioarekin? (eztula, arnasa hartzeko zaitasuna, odinofagia, giharrak minak, zefalea, beherakoa, dastamenik edota usaimenik ez).

- Sintomariak baduzu, koronavirus detektatzeko testa eginen zaizu, eta zer zainketa behar dituzun eta zer isolamendu neurri hartu adieraziko zaizu.

- Osasun etxera bertara joan behar izatekotan, arreta emateko egokitzen den "arnas zirkuituan" egingen da arta.

Aurrez aurreko konsulta egin edo ez, osasun arloko profesionalok baloratuko dugu, telefono bidetako balorazioa egin eta gero.

Osasun etxera joateko eskatzen badizugu, iritsi eman zai-zun orduan eta ez etorri lehenago.

Etorri zu bakarrik

Haurra edo menpekoa bada, etorri pertsona bakar batek lagunduta.

Musukoak eta gela.

Ekarri musukoak jarrita, eta sartzean nahiz ateratzean,

garbitu eskuak gel hidroalkoholikoarekin.

Sarrera eta irteera.

Sartu Osasun Etxean, Miguel Induráin plazako sarreratik eta atera Aita Murillo kaleko irteeratik.

Arreta pediatrikoak.

Iristen zarenean, esan harreman, eta egon zain Osasun Etxeko plazan, zure bila aterako baitira.

Egin jaramon seinaleei.

Barne patioa ere zeharkatu daiteke arreta zirkuitua ezberdintzeko (jarraitu informazio kartel seinaleztatuei).

Tarteak.

Mantendu bi metroko segurutsuna gainerako gaixoekin.

Lehentasunak.

Aurrez aurreko eta etxez etxez konsulta programatuetan, lehentasuneko da pertsona zaurgarriei, mende-koei edota osasun arazo kronikoei arreta egitea, haien konsultak itxialdian atzeratu zirelako.

Arazo akutuak.

Era berean, konsultan edo etxez artatzen dira osasun arazo akutuak dituztenak, beharrezko badute.

Larrialdiak.

Larrialdian, deitu edo joan Osasun Etxera edo deitu 112ra.

Cuando necesite atención

llame al Centro de Salud

Se establece la llamada telefónica como forma preferente de solicitar la atención.

Respond a las preguntas que le haremos para identificar el tipo de atención que necesita.

- ¿Qué necesitas?

- ¿Presenta síntomas compatibles con infección por COVID-19? (tos, fiebre, dificultad respiratoria, odinofagia, dolores musculares, cefalea, diarrea, ausencia del gusto o del olfato)
- En caso de presentar síntomas, se le hará el test de detección de coronavirus y se indicarán los cuidados y medidas de aislamiento.

- En caso de ser necesaria la visita presencial la atención se realizará en el "circuito respiratorio" habilitado para ello.

Las consultas presenciales serán a criterio del profesional sanitario tras la

dro-alcohólico a la entrada y a la salida del centro.

Entrada y salida.

Entre al centro de salud por la entrada de la Plaza Miguel Induráin y salga por la salida de la calle Padre Murillo.

Atención pediátrica.

Cuando llegue avise en admisión y esperen en la plaza del centro de salud, saldrán a buscarme.

Atienda la señalización.

Se ha habilitado el paso por el patio interior para diferenciar circuitos de atención (sigan los carteles informativos señalizados).

Distanciamiento.

Mantenga dos metros de seguridad entre usted y los demás pacientes.

Prioridades.

En consultas presenciales y domiciliarias programadas, se prioriza el contacto con personas vulnerables, dependientes



Valoración telefónica.

En caso de que le pidamos que acuda al centro de salud, sea puntual y no venga con antelación.

Venga sola/o.

Si se trata de un niño/a o una persona dependiente, acuda con una sola persona acompañante.

Mascarilla y gel.

Venga con mascarilla y realice lavado de manos con gel hi-

o con problemas de salud crónicos, cuyas consultas se habían demorado durante el confinamiento.

Problemas agudos.

Se atiende igualmente en consulta o domicilio a las personas con problemas de salud agudos que lo precisen.

Urgencias.

En caso de urgencia, llame o acuda al Centro de Salud o llame al 112.



Tokiko Agenda 21ek 2030ean dauka begirada pausatua

Atarrabiako Tokiko Agenda 21 guztiz eraldatu da, bestelako helburuak ere hartu dituelako bere gain, hots, Espainiako Hiri Agendarenak eta Garapen Jasangarriko Helburuak 2030. Hori dela eta, orain, Atarrabiako Hiri 2030 Agenda da

La Agenda Local 21 “mira” a 2030

La Agenda Local 21 de Villava está en plena transformación, ya que ha sumado a sus objetivos los de la Agenda Urbana Española y los Objetivos de Desarrollo Sostenible 2030, pasando a convertirse en la Agenda 2030 Urbana de Villava

Kasu! Animalie buruzko ordenantza bete behar da

¡Toque de atención! Hay que cumplir la ordenanza de animales

Nafarroako Gobernuak 10 jasangarritasun helburu igorri dizkie udalei horien inguruan lan egiteko:

- ✓ **Lurraldea, paisaia eta biodibertsitatea.** Lurraldea antolatzea eta lurzorua zentzuz erabili, zaindu eta babestea.
 - ✓ **Hirigintza eta populaketa.** Hiri sakabanaketa ekiditea eta egungo hiria suspertzea..
 - ✓ **Klima-aldaaketa.** Haren inpaktuak prebenitu eta murritzeara, eta erresilientzia hobetzea.
 - ✓ **Baliabideen kudeaketa jasangarria eta ekonomia zirkularra.** Baliabideen kudeaketa jasangarria egitea eta ekonomia zirkularra sustatzea.
 - ✓ **Mugikortasuna eta garraioa.** Hurbiltsuna eta mugikortasun jasangarria sustatzea.
 - ✓ **Gizarte kohesioa eta aukera berdintasuna.** Biak ere sustatzea eta ekitatea bilatzea.
 - ✓ **Tokiko ekonomia.** Tokiko ekonomia bultzatua eta sustatzea.
 - ✓ **Etxebitzitza.** Etxebitzitza eskuratzea bermatzea.
 - ✓ **Aro digitala.** Berrikuntza digitala gidatu eta sustatzea.
 - ✓ **Tresnak.** Esku-hartze tresnak eta gobernantza hobetzea.
- 10 helburu horiek ikusirik, Atarrabiako herritarrek beren ekarpenak eta proposamenak egin ditzakete. Udalak orain arte bildu dituen ekimenak berrikusiko dira egoera berrira egokitzen. Agenda 21ek hainbat ekimen abiarazi ditu partaidetza sustatzeko; horien aranean, Desgaitasun eta Mendekotasun Plana, eta Mugikortasun Jasangarriko Plana, 2018an eta 2019an eztabaidagai izanikoak. Horren ondorioz, Udalak azterlanak egin zituen.
- Gomendagarria da Tokiko Ekintza Plana irakurtzea eta zuen ekarpenak udalaren webean edota Herriarrak Hartzeko Bulegoetan egitea. Halaber, egizue ezarri diren neurrien jarraipena. Informazioa posta elektronikoz jaso nahi baduzu, eskaera egin beharko duzu hementxe: ayuntamiento@villava.es

El Gobierno de Navarra ha trasladado a los ayuntamiento los 10 objetivos de sostenibilidad en los que deben trabajar:

- ✓ **Territorio, paisaje y biodiversidad.** Ordenar el territorio y hacer un uso racional del suelo, conservarlo y protegerlo.
- ✓ **Urbanismo y población.** Evitar la dispersión urbana y revitalizar la ciudad existente.
- ✓ **Cambio climático.** Prevenir y reducir sus impactos y mejorar la resiliencia.
- ✓ **Gestión sostenible de los recursos y economía circular.** Hacer una gestión sostenible de los recursos y favorecer la economía circular.
- ✓ **Movilidad y transporte.** Favorecer la proximidad y la movilidad sostenible.
- ✓ **Cohesión social e igualdad de oportunidades.** Fomentarlas y buscar la equidad.
- ✓ **Economía local.** Impulsar y favorecer la economía local.
- ✓ **Vivienda.** Garantizar el acceso a la vivienda.
- ✓ **Era digital.** Liderar y fomentar la innovación digital.
- ✓ **Instrumentos.** Mejorar los instrumentos de intervención y la gobernanza.



A la vista de estos 10 objetivos, la ciudadanía de Villava puede realizar sus aportaciones y propuestas. Las iniciativas recopiladas hasta el momento por el Ayuntamiento van a ser revisadas para adaptarlas a esta nueva realidad.

Algunos ejemplos del carácter participativo de la Agenda 21 son el Plan de Discapacidad y Dependencia y el Plan de Movilidad Sostenible, motivo de debate durante 2018 y 2019, que dieron lugar a la realización de estudios por parte del Ayuntamiento.

Os invitamos a que leáis el PAL (Plan de Acción Local) y realicéis vuestras aportaciones en la web del ayuntamiento o en las Oficinas de Atención Ciudadana, y a que sigáis la ejecución de las medidas que salen adelante. El alta para recibir información por correo electrónico hay que solicitarla en ayuntamiento@villava.es



Udalak oroitarazi nahi du indarrean sartu dela animaliak edukitzeari eta haien ongi-zateari buruzko ordenantza, eta arau hori urratzeak zehapena dakarrela berekin. Hori oroitarazi beharra dago, ikusi baita ez direla gorozki guztiak biltzen, eta hori derrigorrez egin behar da Atarrabiako udal mugape guztian, baita mendian eta ibaian ere, eta Zakurrendako Eremuetan (ZECAN) ere bai. Eremu horietan ere ez da araua betetzen, Tximiniakoan, batez ere. Gogoratuko dugu ez dela langileen eginkizuna zakurren gorozkiak biltzea.

El Ayuntamiento quiere recordar que ya ha entrado en vigor la ordenanza de tenencia de animales y su bienestar y que el incumplimiento de esta norma es motivo de sanción.

Este recordatorio se hace necesario porque se ha constatado que no siempre se están recogiendo los excrementos, cuando es obligatorio hacerlo en todo el término municipal de Villava, monte y río incluidos, y en las Zonas de Esparcimiento Canino (ZECAN), en las que también se han registrado incumplimientos, especialmente en la de la Chimenea. Hay que recordar que no está entre las tareas del personal municipal recoger los excrementos caninos.

Berdeguneen kudeaketa

Gestión de Zonas Verdes

Tixerkoia, zuhaitzaren aterpea

Zuhaitzaren hazkuntza lekua da espaloietan, eta horri esker, zuhaitzak ura eta nutrigaiak hartzen ditu. Litekeena da harten hazten den belarra ez oso estetikoa izatea begietarako, baina ona da lur soltea mantentzen laguntzeko, eta hori onuragarria zaio zuhaitzari. Baino argi eta garbi esan behar da tixerkoia ez dela hautsonzi bat, ez paperontzi bat, ezta txakur gorozkiak uzteko leku aproposa ere.

El alcorque, refugio del árbol

Es el espacio en que crece el árbol en las aceras y garantizan que reciba agua y nutrientes. La hierba que crece en él puede resultar a la vista poco estética, pero ayuda a mantener la tierra suelta, lo que resulta beneficioso para el árbol. Lo que es seguro, es que un alcorque no es un ceníceros, una papelera ni el lugar apropiado para los excrementos caninos.

Ingurumeneko eta Obra eta Lorategi zerbitzuetako teknikariak lan guztiek eguneratzen ari da, COVID-19aren ondorioz dena astiro egin behar izan baitzen hainbat astez. Beste lan batzuen artean, zuhaitzak inausi dira, adaburuek eraikinei trabarik ez egiteko; halaber, tixerkoak egokitut, eta soropilak nahiz belarra ederki hazitako belardiak moztu dira. Zuhaitz gaixo batzuk moztu behar izan dira edota jendearen gainean erortzeko arriskua zutenak, eta adarrak kendu dira Aita Murillo-n, Oianpean, eskola eremuko errotondan, Iruñeko etorbidean eta ibai pasealekuak. Urte osoan egiten zaie jarraipena.



Makalaren ilea: sute arrisku handia

Ilea geruza bat da, oso lagungarria makal haziarentzat, haizearen eraginez mugitzeko. Aise hartzen du sua. Iza ere, bero-gune bat badago (kristal bat, lupa-efektuaren eraginez; zigarro baten errautsa; edo txinparta bat) eta baldintza meteorologiko jakin batzuk badaude, hau da, lurra eta giroa idor-idor badaude, mendiko sutea eragin, eta ibaiertzeko basoak eta bertako habitatak hondatuko dira.

La pelusa del chopo: alto riesgo de incendio



La pelusa es una capa que ayuda a la semilla del chopo a moverse con el viento. Prende fácilmente. Un foco de calor (un cristal, por ejemplo, por el efecto lupa, ceniza de un cigarrillo o una chispa) y unas condiciones meteorológicas de alta sequedad del suelo o del ambiente, pueden originar un incendio forestal y dañar o destruir los bosques de ribera y sus hábitats.

Personal técnico en medio ambiente y del Servicio de Obras y Jardines va poniendo su tarea al día a buen ritmo tras el periodo de obligada ralentización a consecuencia de la COVID-19. Entre estas tareas se encuentran la poda de arbollado para que las copas no interfieran con los edificios, el acondicionamiento de los alcorques y el corte en céspedes y praderas. Se han tenido que talar algunos árboles enfermos o con riesgo de caída sobre las personas y se han retirado ramas en Padre Murillo, Oianpea, rotonda de la zona escolar, Avda. Pamplona y Paseo Fluvial. Se les realiza un seguimiento a lo largo de todo el año.

Biodibertsitatearen lorategiak eta orkideak

Atarrabia karrikaren atzeldean, 3 lorategi eremu moldatu ziren, hiruak ere balizatuak eta moztu gabe, biodibertsitatearen guneak sortzeko: landareek beren zikloa bukatu eta hainbat hazi sortzen dituzte lurzorua estaltzeko. Horrela, lorategian hazten diren especies askotarikoagoak dira eta gaitzei hobeki aurre egiten diete (gaitz batek errazago jotzen du especie bakar bat hainbat especie baino). Especies horien artean, basa orkideak hazi dira, hau da, mikorriza (onddoaren antzekoa) bat behar duen landarea, ernamuinduko boda. Especies horrek 5 urte ere behar izaten ditu ernamaintzeko eta beste 5 loratzeko. Gisako landareek adierazten dute leku horretan ez dela producto kimikorik erabili; fungizidak, adibidez, la ohartzen zaren, batzuek intsektuen formak imitatzentzituzte. Goza itzazu, baina ez hartu! Bestela, ez dute bizirik iraunen!

Jardines de Biodiversidad y orquídeas

En las traseras de la calle Atarrabia se habilitaron 3 zonas de jardín balizadas y sin cortar para crear islas de biodiversidad: zonas en las que las plantas acaban su ciclo y producen distintas semillas con las



que cubrir el suelo. De esta manera, se genera un jardín con especies más variadas y más resistentes a enfermedades (una enfermedad ataca más fácil a una especie que a varias juntas). Entre estas especies, han crecido orquídeas silvestres, una planta que necesita una micorriza (similar a un hongo) para germinar. Esta especie puede llegar a necesitar 5 años para germinar y otros 5 para florecer. Su presencia en estas zonas prueba inequívoca de que en este jardín no se han empleado productos químicos como fungicidas. Fíjate en ellas, algunas imitan las formas de insectos. ¡Disfrútala pero no te las lleves!, ¡de ello depende su supervivencia!

En las traseras de la calle Atarrabia se habilitaron 3 zonas de jardín balizadas y sin cortar para crear islas de biodiversidad: zonas en las que las plantas acaban su ciclo y producen distintas semillas con las que cubrir el suelo. De esta manera, se genera un jardín con especies más variadas y más resistentes a enfermedades (una enfermedad ataca más fácil a una especie que a varias juntas). Entre estas especies, han crecido orquídeas silvestres, una planta que necesita una micorriza (similar a un hongo) para germinar. Esta especie puede llegar a necesitar 5 años para germinar y otros 5 para florecer. Su presencia en estas zonas prueba inequívoca de que en este jardín no se han empleado productos químicos como fungicidas. Fíjate en ellas, algunas imitan las formas de insectos. ¡Disfrútala pero no te las lleves!, ¡de ello depende su supervivencia!

Sentsibilizazio eta ingurumen hezkuntzako jarduerak

Topa itzazu! / ¡Encuéntralas!
Udal weba eta twitter /
web y twitter municipales
Fb @AtarrabiaSosteniblelaunkorra
Instagram: atarrabiasi

Actividades de sensibilización y educación ambiental

COVID-19aren ondorioz, udaberri eta udarako antolaturik zeuden aurrez aurreko jarduera guztiek atzeratu behar izan dira. Beraz, zerbaiz asmatu beharra dago eta bestelako partaidetza moduak pentsatu, ez horren presentzialak. Azkenean, osasun egoerak beharturik, ekitaldiak bertan behera uzten badira, udazkenean eginen dira.

La COVID-19 ha obligado a posponer las actividades presenciales programadas para primavera y verano. Toca reinventarse y pensar en otras formas de participación distintas y menos presenciales. Si finalmente la situación sanitaria fuerza su suspensión, se pospondrán al otoño. En cualquier caso, no debemos olvidar

Nolanahi ere, ez dezagun ahaztu COVID-19 gaitzak hortxe dira, eta geure burua eta gure herria zaindu behar ditugula. Horren haritik, garrantzitsua da herriar guztiek jakitea zeinen garrantzitsua den espacio komunak garbi mantentzea, deon lana baita, denoi dagokigu; horrela, udal langileek ez bailukete horretan aritu

que la COVID-19 sigue ahí, y que estamos obligados a cuidarnos y a cuidar nuestro pueblo. En este sentido, es importante que toda la ciudadanía sea consciente de lo importante que es mantener limpios los espacios comunes, una tarea de todos y todas que no tendría por qué ocupar tiempo de trabajo del personal municipal.

beharko. Ez da horrela, ordea. Iza ere, lanaldian, denbora luzea eman behar izaten dute plastikoak, latak eta botilak pasealeku eta egorlekuetan biltzen, zigarro puntak leioha eta balkoipeetatik kentzen, eta are txarragoa dena, maskarak eta eskuilarruak nonahi biltzen. Zain dezagun gure herrial!

La realidad es, sin embargo, que se ve obligado a dedicar buena parte de su jornada a la limpieza de plásticos, latas y botellas en las zonas de estancia y paseo, de colillas debajo de ventanas y balcones, y, lo que aún es peor, mascarillas y guantes por doquier. ¡Cuidemos nuestro pueblo!

GIZARTE ZERBITZUAK | SERVICIO SOCIAL DE BASE

Lagunza ikastetxeei eta familiei

COVID-19 gaitzarengatik ezarritako itxialdian, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak eta Gazteria Zerbitzuak hainbat lanetan lagundu zieten familiei, bai interneten sartzeko arazoak izan zituztenei, bai material informatikorik ez zutenei, bai

bestelako arazoak izan zituztenei eskolak etxetik jaso ahal izateko. Esate baterako, material informatikoa banatu zuten etxez etxe, internet, eta bitartekaritza lanetan ere aritu ziren eskolako lanak eraman eta jasotzeko.

Apoyo a los centros educativos y a las familias

Durante el confinamiento decretado por la COVID-19, el SSB y el Servicio de Juventud realizaron conjuntamente tareas de apoyo a aquellas familias que tuvieron problemas de acceso a internet o carecían de material informático o sufrieron otras complicaciones

que dificultaron el seguimiento de las clases escolares desde casa. Entre estas medidas de apoyo figuran la entrega de material informático e internet y la mediación para la recogida y entrega de tareas escolares.

OGZak larrialdiko
102 lagunza
kudeatu ditu



El SSB ha
gestionado
102 Ayudas de
emergencia

Larrialdiko laguntzak diruz oso estu dabilzanei ematen zaizkie edota hainbat arlotan oinarrizko beharrak asetzeko zaitasunak dituztenei: ostatura, energía, eliquidura, osasuna eta hezkuntza. Azken hilabeteotan, eskatzaile kopuruak goiti egin du, gaitz berriak eragindako osasun atakaren ondorioz. Gainera, izurriak eta haren ondorioek eskatzaileen profila aldatu dute.

Martxoaren 13tik ekainaren erdialdera arte, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak larrialdiko 89 lagunza kudeatu zituen; guztira, 33.310,98 €. Lagunza haitetik, 15 ostaturako izan ziren (6.925 €); 80, janaria erosteko (25.270 €) eta 7, oinarrizko beste behar batzuk asetzeko (1.115,98 €).

Nafarroako Gobernuak diru gehiagoz hornitu zuen udal guztien eskura jartzen den lagunten poltsa. Neurri horri esker, Atarrabiako Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak 8.187 euro gehiago eskuratu zituen xede horretarako partidan. Laguntzak era askotako egoeretara iritsi dira, bai gizabanakoen bai familiak egoeretara. Guztia ere gaitz berriengatik ezarritako alarma-egoerak sortu edota areagotutakoak.

Telefono
deiak
adinekoei

Llamadas
telefónicas
a personas
mayores



COVID-19 gaitzak eragindako etxealdia zela eta, Atarrabiako Udaleko 5 profesionales telefono deiak egin zizkieten etxera 65 urtetik gorako herriarrei, nola zeuden galde-tzoko, zer behar zuten jakiteko eta animoa emateko. Zehazki, 2 familia langile, Jubiloteak 2 langileak eta Oinarrizko Gizarte Zerbitzuko teknikari bat aritu ziren zeregin horretan. Guztira, 515 adinekorekin hitz egin zuten. Gehienek ez zuten laguntzak behar izan, senideen edota inguruko jendearen lagunza jaso zutelako. Langileen esanetan, lan atsegigarria izan zen zinez

Durante el confinamiento a causa de la COVID-19, 5 profesionales del Ayuntamiento de Villava (2 trabajadoras familiares, las 2 monitoras de la Jubiloteca y una técnica del SSB) realizaron llamadas telefónicas a sus casas a personas mayores de 65 años interesándose por su situación, tomando nota de sus necesidades y apoyándoles emocionalmente. En total, contactaron con 515 personas. En su mayoría, no requirió de ayuda por disponer de apoyo familiar y de su entorno social. Fue, señalan estas personas, un trabajo muy gratificante.

La gasolinera más barata de la zona
Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:
Bos, Inox de lavado,
aspiradores...

Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura,
aceite, vino... y además,
pan, periódicos, licores...



24h
Autoservicio
Todo tipo de tarjetas
bancarias

Polígono Areta
Ronda de acceso
campera que une
Olaz, Chipiz y Villava

FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMÓVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

C. GASTÓN
CARNICERÍA
CHARCUTERÍA

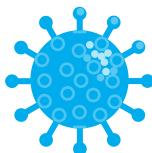
Platos precocinados
Morcilla, txistorra
y relleno caseros



C/Santo Domingo, 2
Villava • T. 948 121 151

OGZk hitzordua eskatuta soilik artatzen du jendea

Honela izanen da
arinaldian eta datozen
hilabeteotan



El SSB atiende solo con cita previa

Será así durante la
desescalada y en los
próximos meses

Ante la situación sanitaria en la que nos encontramos a consecuencia de la COVID-19 el Servicio Social de Base sólo atenderá con cita previa con el objetivo de reducir al máximo el contacto físico entre personas. En todo caso, se atenderá con toda normalidad cualquier consulta



ayuntamiento@villava.es



WhatsApp: **660437510**



948 130734

Astelehenetik ostegunera, 08:30etik 14:30era
de lunes a jueves de 08:30 a 14:30

realizada por teléfono de lunes a jueves de 8:30 a 14:30, desde el WhatsApp y vía correo electrónico. Igualmente, se atenderán las solicitudes de de cita previa. A partir de la notificación, la persona referente del SSB se pondrá en contacto con la persona solicitante en un

breve periodo de tiempo.

Por la salud de las personas usuarias y de las personas trabajadoras del Ayuntamiento, se ruega encarecidamente que se respeten las medidas de seguridad vigentes en cada momento.

COVID-19ak eragindako osasun egoera dela eta, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak hitzordua eskatuta baizik ez du arretarik emanen, pertsonen arteko kontaktu fisikoa ahalik eta gehien murrizteko asmoz. Nolanahi ere, hainbat bide ditu arreta normaltasun osoz egiteko: telefonoz, astelehenetik ostegunera, 8:30etik 14:30era; bai eta WhatsApp eta posta elektronikoz ere.

Jakinazpena jasotzen denetik aurrera, zerbitzuko pertsona erreferentea harremanetan jarriko da denbora tarte laburrean eskatzailearekin. Erabiltzaileen eta udal langileen osasunaren mesedetan, unean uneko osasun neurriak errespetatzea eskatzen da.

Gizarte emplegu babestua

2020an zehar, Atarrabiako Udalak 6 lagun kontratatuko ditu Gizarte Emplego Babestuaren baitan. Haietariko bi kontratatuak daude jada; beste bi ekinaren 1ean hasiziren, eta beste biak, berriz, ekaina bukatu baino lehen hasiko dira lanean.

Empleo social protigido

A lo largo del año 2020 el Ayuntamiento de Villava va a contratar a 6 personas dentro del programa de Empleo Social Protegido. Dos de ellas están ya contratadas, otras dos se incorporaron el 1 de junio y otras dos comenzarán a trabajar antes de finalizar junio.

● Mayor, 15 bis
Tel. 948 140 741
● Las Eras, 7
Tel. 948 122 089
● Obrador
P. I. Landazabal A-10
Tel. 948 130 163
www.arrasate.es

Agencia Marcos Soto S.L.



Expertos en seguros
de empresas y
autónomos

Mejoramos precios y
coberturas

C/ Padre Murillo, 2 bis • Villava-Atarrabia • 948 572 062 | 646 751 170
C/ La Fuente, 9 bajo • Burlada-Burlata • 948 134 959 | 601 153 489

Udako denboraldia, abian

Ekainaren 15ean, Martiket kirol gunea eta Atarrabia pilotalekua ireki ziren, COVID-19ak eragindako itxialdia amaitutakoan. Igerilekuak ekainaren 22an zabaldu ziren, eta udaldia irailaren 13an bukatuko da.



Arranca la temporada de verano

El 15 de junio reabrieron el complejo deportivo Martiket y el frontón Atarrabia, tras el cierre forzoso a causa de la COVID-19. La temporada de verano de las piscinas, que abrieron sus puertas el 22 de junio, finalizará el 13 de septiembre.

Martiket

Martiketeko instalazioen ordutegi orokorra 8:00etatik 22:00etara da, eta kanpo igerilekuena, berriz, 10:00etatik 21:00etara.

Gune hauek daude zabalik: udako igerilekuak, uretako josteta elementurik gabe; berdegunearen hiru eremu (familiaik seme-alabekin, pertsona zaurgariak, eta banakako eremua), askaldegiak, aldagelak dutxarik gabe, taberna, frontoi txikiak, ping-pong mahaia, eta aurrez erreserbaturik, padel eta tenis pistak. Bestalde, kirol abonua dutenak bakarrik sar daitezke kardio gelan, indarra lantzko aretoan eta indoor ziklo eta cross-training eremuetan, betiere aurrez erreserbaturik:

www.martiket.com. Gehienez, ordubetez erabil daitezke egunean, eta, bukatzean, makina garbitu beharra dago. Indoor zikloa egiteko saioak birtualak dira, monitorerik gabe. Squashak itxita iraunen du besterik esan arte.

Ohiz kanpoko araudia

Osasun Ministerioak emaniko araudiarekin bat, sarbide baldintza bereziak daude (guztiak ere aldatu egin daitezke, Ministerioak protokoloak aldatzen baditu).

Instalazio barneko gune guztien edukiera mugatua dago. Gehienez, uda honetan, 1.090 lagun egon daitezke batera, edukiera erdira murriztua baitago; beraz, jende kopuruaren arabera, ez da sartzerik izanen. Hortaz, baliteke sartu nahi duenak zain egon behar izatea beste pertsona batek instalazioitik alde egin arte. Hori dela eta, gomendagarria da barnean gehienez 3 orduz egotea egunean, eta goizean erabiltzen dutenek arratsaldean ez erabiltzea, denok huraxe gozatzeko aukera izan dezagun.

Bazkide txartela eraman behar da edukiera kontrolatzeko.

Instalazioaren barnealdeak eta kanpoaldeak araudi berezia izanen dute bai erabiltzeko, bai bertan egoteko, nahitaez bete beharrekoa.



Martiket

El horario general de las instalaciones de Martiket es de 8:00 a 22:00 y el de los vasos exteriores, de 10:00 a 21:00.

Están abiertos los siguientes espacios: piscinas de verano sin elementos lúdicos acuáticos, zona verde con tres zonas (familias con hijos/as, personas vulnerables y zona individual), merenderos, vestuarios sin duchas, bar, minifrontones, mesas de ping.pong y, bajo reserva, las pistas de pádel y tenis.

El acceso a las salas de cardio, fuerza, ciclo indoor y zona cross-training es exclusivo para personas con abono kirol y solo bajo reserva de plaza en www.martiket.com. Se pueden utilizar un máximo de 1 hora diaria y es obligatorio limpiar la máquina al terminar. Las sesiones de ciclo indoor son virtuales, sin monitor. El squash permanecerá cerrado hasta que se autorice su utilización.

Normativa extraordinaria

En conformidad con la normativa del Ministerio de Sanidad, regirán unas condiciones especiales de acceso (todas ellas son susceptibles de cambios en función de que el Ministerio actualice los protocolos).

Todos los espacios de la instalación están limitados en su aforo, y el aforo máximo permitido en la instalación para este verano con restricción del 50% es de 1.090 personas, por lo que circunstancialmente se podría limitar el acceso. Llegado el caso, la persona abonada que quiera acceder, deberá esperar a que otra persona abandone la instalación. Por ello, se recomienda permanecer en la instalación un máximo de 3 horas diarias y que quienes la usen por la mañana, no acudan por la tarde, para que todas y todos podamos disfrutarla. Es **indispensable** acudir con el **carnet de abonado** para controlar el aforo.

Tanto el interior como el exterior de la instalación, tendrán una normativa específica de uso y permanencia de obligado cumplimiento.

Martiket gunean sartzeko baldintzak

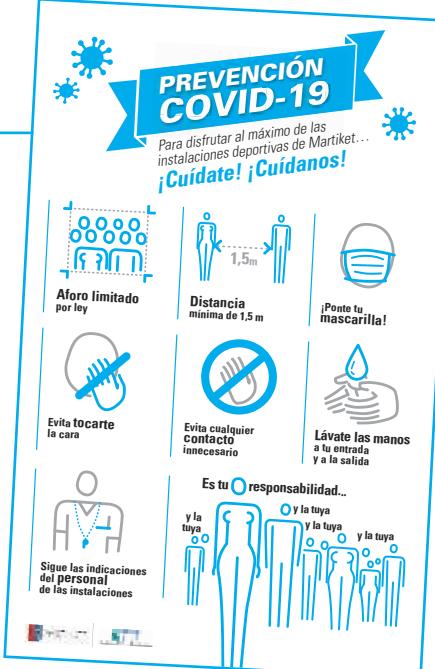
- ✓ Ez izatea COVID 19arekin bateragariak izan daitezkeen sintomak; edo berrogeialdian egotea.
 - ✓ Bazkide txartela eraman beharra dago eta sartzeko nahiz ateratzeko erabiliko da.
 - ✓ 1,5 metroko segurtasun tartea gorde behar da, eta lurrean dauden oharrak bete: "itxaron zure txanda".
 - ✓ Eskuak desinfektatu behar
- dira, sarreran dagoen gel hidroalcohólico erabiliz.
- ✓ Sarreran eta tornuak dauden barruti osoan musuko jarrita eraman behar da.
 - ✓ Oinetakoak desinfektatu behar dira beriaz horretarako paratu den alfonbran.
 - ✓ Ez da egon behar atondo-tornuen eremuan, beharrezkoa ez bada.

Bazkide ez direnendako sarrera

Atarrabian eta Ezkabarten erroldaturik daudenek udako eta hileko abonuak eros ditzakete, 2019ko kopurua iritsi arte. Eguneko sarrerak ere salduko dira, baina edukiera bere mugan egon daitekeen egunetan, gutxiago jarriko dira salgai edo batere ez.

Konpentsazioak

Ekainaren 20an, 8 euro itzuli zitzazkien bazkideei, instalazioak mantentzeko kuotaren barnean, nahiz eta zerbitzua ekainaren 15etik aitzina zabalik zegoen. Horrela, martxoan instalazioa itxita egondako hamabost egunak konpentsatu dira. Uztailaren 1etik aurrera, ohiko abonuak berrezarriko dira. Aparteko zerbitzuengatik ordaindu diren zenbatekoak itzultzeari dagokionez (jarduerak, alokairuak), ohiko lehen kuotan kobrau ondoren itzuliko dira. Beraz, uztailaren 1etik goiti hasiko dira bideratzen.



Requisitos para acceder al Complejo Martiket

- ✓ No tener síntomas compatibles con el COVID 19 o estar en periodo de cuarentena.
 - ✓ Indispensable acudir con el carnet de abonado el cual se utilizará a la entrada y a la salida.
 - ✓ Guardar la distancia
- de seguridad de 1,5 metros y las indicaciones del suelo "espere su turno"
 - ✓ Desinfectarse las manos aplicando gel hidro-alcohólico que se facilita en la entrada.
 - ✓ En la entrada y en todo el recinto del hall-

tornos es indispensable llevar la mascarilla puesta.

✓ Desinfectarse el calzado en la alfombra instalada para tal motivo.

✓ No permanecer en el área de hall-tornos sin es necesario.

Acceso a las piscinas para personas no abonadas

Existe la opción de adquirir abonos de verano y bonos mensuales para personas empadronadas en Atarrabia y Ezkabarte hasta alcanzar la cifra de la temporada de verano de 2019. Se venderán entradas diarias, pero se reducirán o eliminarán en días en los que el límite de aforo pudiera llegar a su tope.

Tarifas de verano

Estas son las opciones de acceso a Martiket en verano para las personas que no disponen de abono anual (Martiket / Kirol / Básico):

Udako tarifik

Hona hemen udan Martiketen sartzeko aukerak, urteko abonua ez duen jendearentzat: (Martiket / Kirol / Oinarrizko):

BESTE ABONUAK 2019 / OTROS ABONOS 2019		EGUNOKO SANTZUA ENTRADA DIARIA		HILDEKO ABONUA ABONO MENSUAL		UDAKO ABONUA / PASEO ESTÉTICO 2019-2020 PA. ANTRIO VERANO / DÍA INGRESO AL DUCUZKO	
ADULTUAK / ADULTOS	10,00 €	12,00 €	75,50 €	88,20 €	207,60 €	249,10 €	
GAIZTAK / JUVENIL	8,00 €	10,00 €	51,50 €	61,70 €	127,80 €	153,30 €	
HAIZEAK / INFANTIL	5,00 €	7,00 €	36,70 €	44,10 €	111,80 €	134,10 €	
65 URTERIK GORA / MAYOR DE 65 AÑOS	6,00 €	8,00 €	36,70 €	44,10 €	111,80 €	134,10 €	
DESAUTUAK/PERSONAS CON DISCAPACIDAD	5,00 €	7,00 €	29,40 €	35,50 €	95,90 €	115,60 €	

Igerileku estalia

Abuztuaren 1ean irekiko da, egunero, 8:00etatik 21:00etara.

Lorenzo Goikoa

Lorenzo Goicoa gunea itxita egonen da huraxe erabiltzen duten taldeen aurredeboraldiak hasi arte.

Atarrabia frontoia

Joan den ekainaren 15ean ireki zen. Instalazioak ordutegi hau dauka alorainuetarako: 8:00etatik 22:00etara, egunero.



Kirola berriz ere abian

Itxialdiak eta pandemiak ondorio nabarmenak izan dituzte kirol munduan, bai profesionalean, bai amateurrean. Atarrabiako lehen mailako kirolariekin mintzatu gara garaiari nola heldu dioten jakiteko.

Nola bizi izan duzu itxialdia eta kirol geldialdia?

Nola heldu dira hurrengo hilabeteak kirol arloan?



ANDER NOÁIN

Munduko acuatlo txapelduna, 23 urtez azpikoetan

✓ Huelva prest geunden, eta Europako Kopa bertan behera utzi zen, han martxoaren 15ean jokatzekoan baitzen. Joaquín Blume Goi Errrendimenduko Zentroa itxi zen eta etxera itzuli ginen. Etengabe aritu naiz entrenatzen arrabol batekin eta nola edo hala moldatu nuen gimnasio batekin, garrafak eta gomak erabilta. Hiru astera, gainera, zinta bat eskuratu nuen laster egiteko.

✓ Aurre-denboraldia ere hasi dugu, bakoitzak bere probintzian, denboraldia irailean edo urrian abiatuko delakoan. Bazkide naizen igerilekuaren ere hasi naiz entrenatzeko eta 23 urtez azpikoendako Europako Txapelketa daukat begiz joa, urrian egiteko baita.



ÍÑIGO PÉREZ

Espainiako pista estaliko Txapelketan 6., 400 m-tan

✓ Pista estalia bukatu berria genuen, dena hasi zenean. Materiala eskuatua bai, baina ez nuen zintarik lortu, biki-kleta estatiko bat baizik ez, Burlatako pistetakoak, eta pisu batzuk ere bai. Horrek, ahal izan nuen guztia entrenatu nuen sasoiari eusteko.

✓ Ziurgabetasuna dago, ez baitakigu zer lehiaketa jokatuko diren. Saio batzuk antolatu dira urri eta azorako, baina kolokan daude. Ni Joko Olinpikoetara joateko prestatzen ari nintzen eta pista estalian ez nintzen gaizki moldatu. Orain, atari zabilean prestatuko naiz.



LANDER GOÑI

GRAVNeko eta Espainiako txapelduna palan larruzko pilotarekin, hainbat aldiz. Hirugarrena Munduko sub-22 txapelketan, Biarritz-19n

✓ Bi abantaila izan ditut. Batetik, hezitzale lanean aritzen naizenez Larraingoako dextintosikazio zentroan, han badira lursailak barruti barnean eta atera gintezeen. Bestetik, etxean ere entrenatzeko aukera izan dut, Ibai Barón nire lankide eta entrenatzailearen jarraibideei jarraikiz. Sokak erabili nituen giharrak lantzko, eta arrabol bat egin nuen bizi-kletarekin kardioa lantzko.

✓ Dena gelditu zenean, Espainiako Kluben arteko txapelketan ari ginuen CD Amayarekin, eta ordurako finalak jokatzeko sailkatuak geunden. Badirudi txapelketaren azken bi jardunaldiak jokatzeko asmoa dagoela abuztuakaberan, eta gero, finalak jokatuko genitzuke.

El deporte recupera el pulso

El confinamiento y la pandemia han tenido importantes consecuencias para el mundo del deporte profesional y amateur. Deportistas de Villava de primera fila nos cuentan cómo han afrontado esta etapa.

¿Cómo has vivido el confinamiento y el parón deportivo?

¿Cómo se presentan los próximos meses en el plano deportivo?

ANDER NOÁIN

Campeón del mundo de acuatlón sub-23

✓ Estábamos ya en Huelva y se suspendió la Copa de Europa que se iba a celebrar allí el 15 de marzo. El Centro de Alto Rendimiento Joaquín Blume cerró y volvimos a casa. No he dejado de entrenar con el rodillo y con un gimnasio que improvisé con garrafas y gomas para no perder la forma. Además, a las tres semanas también conseguí una cinta para correr.

✓ Hemos empezado una pretemporada cada uno en su provincia y se espera que la temporada arranque en septiembre u octubre. Ya he comenzado a entrenar en la piscina de la que soy socio y tengo puesta la vista en el Campeonato de Europa sub-23, que en teoría se celebrará en octubre.

ÍÑIGO PÉREZ

6º en el Campeonato de España de Pista Cubierta en 400 m

✓ Acabábamos de terminar la pista cubierta cuando todo esto comenzó. Pedí material y no conseguí una cinta, solo una bici estática de las pistas de Burlada y algunas pesas. Con eso entreno lo que pude para mantener la forma.

✓ Hay incertidumbre porque no se sabe qué competiciones se van a celebrar. Se han planificado algunas para octubre y noviembre, pero están en el aire. En mi caso me estaba preparando para poder acudir a los Juegos Olímpicos y no me fue mal en pista cubierta. Ahora tengo que prepararme al aire libre.

LANDER GOÑI

Campeón del GRAVN y de España de paleta cuero en varias ocasiones. 3º Mundial sub-22 Biarritz-19

✓ Como deportista ha sido duro, porque no he podido hacer prácticamente nada más que bici estática y algo con gomas porque no tenía material. En lo personal, lo he llevado mejor porque he aprovechado para estudiar temas de la universidad y para estar con mi familia.

✓ Cuando todo paró estábamos jugando el Campeonato de España de Clubes con el CD Amaya y ya estábamos clasificados para las finales. Parece que tienen idea de retomar las dos últimas jornadas del campeonato a final de agosto y después disputaríamos las finales.

ITSASO ZULAIKA

Beti-Onakeko jokalaria Ohorezko Mailan

♥ Kirolari gisa gogorra izan da, ezin izan baitut ia deus ere egia, ez bada bizikleta estatikoa eta zerbait gomekin, ez bainuen materialik. Gainerakoan, hobeki moldatu naiz, unibertsitateko gaiaik ikasteko aprobetxatu baitut eta familiarekin egoteko.

♥ Liga bukatutzat jo zen. Orain, hainbat jokalari ari gara prestataile fisikoarekin entrenatzen. Niri oso ongi heldu zait indarra hartzen joateko, jokalari gaztea bainaiz. Heldu den denboraldian taldea berriz ere lehian arituko da igoera fasean sartzeko. Badakigu zaila izanen dela, hiru kapitainak joan baitira, eskarmentu handia zutenak.

MAIALEN LEZEAGA

Atarrabia taldeko eskalatzalea

♥ Uda honetan, hain zuzen, Altsasun prestatu behar nintzen gida eta entrenatzailea izateko, eta ikastaroan sartzeko probak atzeratu dituzte. Goi-mailako kirol teknikariaren gradua ikasi dudanez, entrenamendu bat sortzen saiatu naiz, eskura nuen material apurra erabilta, eta ate-markoetan eta gisakoetan saiatuta. Halaber, ikasten aritu naiz, Mendi eta Eskaladako eta Irakasletzako TD1 egiten ari bainaiz urrutitik.

♥ Oraingo, ez naiz rokodromora joan, baina 2. fasetik aurrera, escalatzera joaten hasi nintzen mendira. Nahia gozatzea eta sasoia berreskuratzen joatea. Oraingo, topaketa eta lehiaketak geldirk daude.

ITSASO ZULAIKA

Jugadora del Betionak. División de Honor

♥ Como deportista ha sido duro, porque no he podido hacer prácticamente nada más que bici estática y algo con gomas porque no tenía material. En lo personal, lo he llevado mejor porque he aprovechado para estudiar temas de la universidad y para estar con mi familia.

♥ La liga ya se dio por finalizada. Ahora varias jugadoras estamos entrenando con el preparador físico. A mí como jugadora joven me viene bien para ir cogiendo fuerza. La temporada que viene el equipo volverá a luchar por entrar en la fase de ascenso. Ya sabemos que será complicado porque se han ido las tres capitanas, que aportaban mucha experiencia.

MAIALEN LEZEAGA

Escaladora del equipo Atarrabia

♥ Justo este verano iba a prepararme en Altsasu para ser guía y entrenadora y han retrasado las pruebas para acceder al curso. Como he estudiado el grado superior de Técnico Deportivo, he intentado crearme un entrenamiento con el poco material que tenía y tirando de marcos de puertas y cosas así. También he estudiado porque estoy haciendo TD1 de Montaña y Escalada y Magisterio a distancia.

♥ De momento no he ido al rocódromo, pero desde la fase 2 empecé a ir a escalar en el monte. Prefiero disfrutar de la montaña con tranquilidad e ir retomando la forma. De momento, el tema de encuentros y competiciones está parado.

Gora egin du UKEetako berrinskripzio kopuruak

Guztira, 6 eta 15 urte arteko 416 haurrek eman dute izeña berriro 2020-21 denboraldirako. Udal Kirol Eskolen barnean. Hau da, eskaientzen diren lekuak % 78 bete dira, azken bederatzitako urte honeztako ehunekorik handiena. Eskubaloian izan da ehunekorik handiena (eskainitako 163 lekuak %93,26); gero, futbolean (161 lekuak %88,48); igeriketan (12 lekuak %75); pilotan (133 lekuak %73,50), judoan (35 lekuak %65,36), gimnasia artística (61 lekuak %64,78), escalada (24 lekuak %56,67), yoseikan budon (13 lekuak %46,15), psicomotricidad (10 lekuak %29,17) eta mutil-kirlean (16 lekuak %16,67).

Aumenta el número de reinscripciones en las EDM

Un total de 416 niñas y niños de 6 a 15 años han hecho la reinscripción para la temporada 2020-21 de las Escuelas Deportivas Municipales, lo que supone cubrir un 78% de las plazas ofertadas, el mayor de los últimos nueve años. En balonmano es donde mayor porcentaje de plazas se han cubierto (93,26% de las 163 ofertadas), seguido de fútbol (88,48% de 161), natación (75% de 12), pelota (73,50% de 33), judo (65,36% de 35), gimnasia artística (64,78% de 61), escalada (56,67% de 24), yoseikan budo (46,15% de 13), psicomotricidad (29,17% de 10) y multideporte (16,67% de 16).

Diseinatu nahi al dituzu UKEn kamisetak?

12 eta 30 urte arteko bazara, uztailaren 31ra arteko epea duzu zure proposamenia lehiaketara bidaltzeko, Udal Kirol Eskolen 2020-21 denboraldirako kamisetaren irudia aukeratzeko sariketa baita. Nafarroako Kirol Institutuak abian jarrita, ekimenean Atarrabiako Udala da partaide. Irabazleak 250 euroko txartel bat eskuratuko du Atarrabiako dendetan erosketak egiteko. Parte hartzeko baldintzen artean, erroldaturik egon beharra dago Atarrabian edo Ezkabarte eta Anue ibarretan. Irudi-logotipoak gehienez hiru kolore izanen ditu, goiburu hau agerian: "Mugitu, Kirola egin. Muévete, haz Deporte". Oinarri guztia udal webean daude eskura (www.villava.es).

Si tienes entre 12 y 30 años, tienes hasta el 31 de julio para presentar tu propuesta al concurso para elegir la imagen de la camiseta de las Escuelas Deportivas Municipales para el curso 2020-21, una iniciativa puesta en marcha por el Instituto Navarro del Deporte en la que participa el Ayuntamiento de Villava. La persona ganadora recibirá un bono de 250 euros para realizar compras en comercios de Villava. Para poder participar, hay que estar empadronada/o en Villava o en los Valles de Ezkabarte y Anué. La imagen-logotipo deberá tener un máximo de tres colores y deberá incluir el lema: "Mugitu, Kirola egin. Muévete, haz Deporte". Las bases completas están disponibles en la web municipal (www.villava.es).

Konpentsazioak eta tasak itzultzeari

Udalak erabakita, 2019-20 denboraldian egin ez den zati proporcionala konpentsatuko da heldu den denboraldiko kuotan, Kirol eskolei eta 60 urtetik gorakoendako jarduera fisikoa dagoienetik.

Horrela, Kirol Eskoletan, berriz ere izena ematen dutenendako kuota % 30 jaitsiko da, 2020-21 denboraldialdi dagokionez. Eta berriro izena eman ez dutenei 2019-20 denboraldieren % 30 itzultzen ari zaie. 60 urtetik gorakoendako jarduera fisikoa ere %30eko beherapena eginen zaie izena berriko ematen dutenei, eta %30 itzuliko zaie izena berriz ematen ez dutenei.

El Ayuntamiento ha acordado compensar en la cuota de la próxima temporada la parte proporcional de la actividad no realizada en 2019-20 en las Escuelas Deportivas y la Actividad Física para mayores de 60 años.

Así, en Escuelas Deportivas a las personas que se reinscriben se les rebajará un 30% la cuota total del curso 2020-21 y a quienes no se reinscriben se les está abonando ya el 30% del coste del curso 2019-20. En Actividad Física para mayores de 60 años, también se hará una rebaja del 30% en las reinscripciones y una devolución del 30% a quienes no se reinscriban.

¿Quieres diseñar las camisetas de las EDM?



Pandemiak eragin dituen egoera berriak aspalditan ditugun ibilbide luzeko genero ezberdintasunei gehitu zaizkie. Egungo egoerak lanaren sexu-banaketa indartu du, bai eta genero estereotipoak ere, nagusiki emakumeak arduratzentzat baitira zainketa lanez.

"Las vidas al centro. Bizitzak erdigunera" goiburuak, hain zuen, zainketa-lanaren garran-

ziari eman nahi dio ikusgaitasuna, eta duen mutua aitortu. Halaber, aintzat hartu nahi du lan horrek gizartearentzat duen balioa, pertsonen bizitzak erdigunean jarri eta erantzunkidetasuna aldarrikatu, horixe baita desberdinatasunak zuzentzeko bide bakarra.

Goiburuk, aldi berean, beste balio batzuk barnebiltzen ditu:

✓ **Bizitzaren jasangarritasuna.** Bizitzaren jasangarritasuna politiken eta gure antolaketa-sistemaren erdigunean kokatu behar da egungo ereduaren ordez, egungoak kapitala eta diru irabazia paratzen baititu erdigunean.

✓ **Balioa ematea bizitzari eusten dioten zainketa-lanei, ordaintutakoei nahiz ordaindu gabekoei, etab.** Agerrari behar da ezin zaiola deusi eutsi zainketa-lanik gabe (etxe barnekoak zein kanpokoak: osasun eta gizarte sistemak, elikadura...) Mundua gelditzen baita. Bizitzari ikusezinetik eusten zaio. Lan ikusezin horren %80 emakumeek egiten dute.

✓ **Zainketa-lanen banaketa eta erantzunkidetasuna familietan.** Denbora mugatua da, eta jende guztiak gozatu behar du. Ez da bidezkoa batzuek denbora libre luzeagoa izatea besteen lanaren kontura. Erantzunkidetasuna ere familien, enpresen eta estatuaren artean, zainketek dakartzaten ardurei erantzuteko orduan.

Bizitzak erdigunera | Las vidas al centro

Covid-19ak berriz ere jarri du agerian zainketa-krisi handian sarturik gaudela; bizitzak ez baitaude erdigunean

El Covid-19 vuelve a poner de manifiesto que estamos inmersas en una gran crisis de cuidados; las vidas no están en el centro

Estas nuevas situaciones provocadas por la pandemia se suman a las desigualdades de género ya existentes y de larga trayectoria. La situación actual ha reforzado la división sexual del trabajo y los estereotipos de género, siendo las mujeres mayoritariamente las encargadas de los cuidados.

El lema "Las vidas al centro. Bizitzak erdigunera" pretende visibilizar y dimensionar la importancia de la tarea de cuidar y el valor que tiene este trabajo para la sociedad, así como la necesidad de situar las vidas de las personas en el centro y de reivindicar la corresponsabilidad como único camino para corregir las desigualdades. A su vez, este lema engloba otros valores:



✓ **Sostenibilidad de la vida.** Colocar la sostenibilidad de la vida en el centro de las políticas y de nuestro sistema de organización, sustituyendo al actual modelo, que coloca el capital y el beneficio económico en el centro.

✓ **Puesta en valor de los trabajos de cuidados, de los remunerados, no remunerados, etc. que sostienen la vida.** Hacer visible que sin los mismos (tanto dentro como fuera de casa: sistema sanitario, social, alimentación...) no se puede sostener nada. El mundo se para. La vida se sostiene desde lo invisible. Ese trabajo invisible lo hacen las mujeres en un 80%.

✓ **Reparto y corresponsabilidad de los trabajos de cuidados en las familias.** El tiempo es limitado y debe ser disfrutado por todas las personas sin que unos tengan más tiempo libre, a costa del trabajo de otras.

Corresponsabilidad también entre las familias, las empresas y el Estado a la hora de atender lo que suponen los cuidados.

Berdintasun arloko 3 proiektu udal laguntzen onuradun, 2020an

3 proyectos de igualdad, beneficiarios en 2020 de ayudas municipales

3 proiektu aurkeztu dira 2020ko deialdian eta hirurek jaso dute udal dirulagunza emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bultzatzen duten ekintzak Atarrabian garatzeko. Hauek dira:

- "Soltar creencias y validar emociones", Helena Sancho Jericó aurkeztua, hezkuntza emozionala lantzeko, generoari lotutako sinesmenak baztartzte aldera, eta autoestimua nahiz

En la convocatoria de 2020 han sido 3 los proyectos presentados y que han recibido ayuda económica municipal para desarrollar acciones que impulsen la igualdad entre mujeres y hombres en Villava. Son estos:

- "Soltar creencias y validar emociones", proyecto presentado por Helena Sancho Jericó, que trabaja la educación emocional para deshacerse de creencias

ahalduntzea hobetze aldera.

- "EuskaldunON astea", Karrikaluzek antolatutako kultur astea, emakume sortzaileei eta ikuskizun feministei ikusgaitasuna emateko.

- "Actúa y crea tu propia historia", Bidaburua eta Pedro de Atarrabia Guraso Elkarteen proiektua da, gazteen artean genero-indarkeriaren prebentzia lantzen duena,

asociadas al género y mejorar la autoestima y el empoderamiento.

- "EuskaldunON astea", semana cultural organizada por Karrikaluze en la que se dará visibilidad a mujeres creadoras y a espectáculos feministas.

- "Actúa y crea tu propia historia", proyecto de las APYMAS de Bidaburua y Pedro de Atarrabia que trabaja la

antzerkiaren bidez, era aktiboan, bizipenean oinarrituk.

Proposamenak hurrengo UIAetan zehaztuko dira, bai eta kartel, udal web eta sare sozialen ere.

Berdintasun Zerbitzuak talde parte-hartzaile guztien implikazioa eskertu nahi du eta herritarra jardueretan parte hartzeko deia egin du.

prevención de la violencia de género en jóvenes a través del teatro, de una manera activa y vivencial.

En próximos BIM, carteles, página web municipal y redes sociales se irán detallando las propuestas.

El Servicio de Igualdad agradece la implicación de todos los grupos participantes y anima a la ciudadanía a participar en las actividades.

Atzeratu dira autodefensa tailerra eta Scape Room-a

Ekainerako atzeratu ziren, baina egoera ikusirik eta segurtasun neurriak mantentzeko zaitasunak kontuan harturik, berriz ere atzeratu dira uda bukatu arte. Dagoeneko, dirua itzuli egin zaie Berdintasunaren aldeko Scape Room saioan izena emandakoei.

UIAn, udal webean eta ohiko lekuetan kartelen bidez jakinaraziko da noiz eginen diren.

Scape room por la igualdad

Estas dos actividades se habían reprogramado para el mes de junio, pero dadas las circunstancias y la dificultad para mantener las medidas de seguridad, se ha optado por posponerlas de nuevo para después del verano. Se ha devuelto ya el importe pagado para la inscripción del Scape Room por la Igualdad. Se informará de las nuevas convocatorias en el BIM, la página web municipal y en carteles en los lugares habituales.

Jubiloteke berriz ere abian

La Jubiloteka ha retomado su actividad

Joan den ekainaren 29atik hona, Jubiloteka berriz ere irekia dago, itxita egon baita COVID-19aren ondorioz. Hala ere, taldeak eta jarduerak egokitu dira segurtasuna bermatzeko eta erabiltzaileen artean inor ez kutsatzeko.

Alarma-egoeran harreman estua izan da familiekin, erabiltzaileen bilakaera nolakoa izan den jakiteko. Arreta ere eman zaie, hots, jarduera zehatz batzuk proposatu baitzaizkie egunero, hala nola jarduera fisikoa, estimulazio kognitiboa eta eskulanak. Bakotzaren neurriko arreta ere eman da, telefonoz deitura, bakotzaren behar zehatzak atzemateko eta familie lagun egiteko. Heitzaillek, gainera, bestelako jarduerak ere zintzilikatu dituzte udalaren webgunean.

La Jubiloteka reabrió el pasado 29 de junio tras el cierre obligado por la COVID-19 con grupos y actividades adaptados para garantizar la seguridad y evitar posibles contagios entre las personas usuarias.

Durante el estado de alarma se ha mantenido un contacto estrecho con sus familias y se ha realizado un seguimiento de su evolución. La atención se ha centrado en el envío de propuestas diarias de actividades para realizar actividad física, estimulación cognitiva y manualidades; y en llamadas telefónicas para una atención más personalizada que permitiera detectar necesidades concretas y acompañar a las familias. Además, las educadoras han colgado semanalmente actividades adicionales en la página web municipal.

Anúnciate en el Boletín de información municipal de Villava

① 948 13 67 66

4.400 ejemplares / ale PERIODICIDAD/MAIZTASUNA: bimestral / bi hilabetekoa

Zure iragarkia Atarrabiako udal informazio aldizkarian



atarrabia
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A
31610 **Villava** (Navarra)
Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16
E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com



Kultura bere etxera itzuli da

Atarrabiako Kultur Etxea ekainaren 2an hasi zen pixkana zabaltzen, Covid-19ak eragindako itxialdia bukatutakoan.
Jarduerak mailaka hasi dira egiten, den-dena segurtasunez egiteko aukera bermatzen duten aginduak zorrotz baino zorrotzago beteta.

Berriz ere zurrara sentituko duzu!

La cultura vuelve a su casa

La Casa de Cultura de Villava inició el 2 de junio su reapertura gradual tras el periodo de cierre obligado a causa del COVID-19.
Está vuelta progresiva a la actividad se está realizando siguiendo escrupulosamente las indicaciones que garantizan una experiencia segura.

¡Volverás a emocionarte!

ZERBITZUA	PRESTAZIOAK	SEGURTASUN ETA OSASUN NEURRIAK
Atezaintza	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Zerbitzua bere osoan berreskuratu da eta gestio guztiak aurrez aurre, telefonoz eta era telematikoan egiten ahalko dira. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Zure txanda itxaron beharko duzu seinaleak adierazten duen tokian. ✓ Musukoa jarrita eraman beharko duzu eta sarrerako gel higienizantea erabili.
Gelak lagatzea	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Aretoak lagako dira entseguak, bilerak eta jarduerak egiteko. ✓ Aretoen edukierak % 75 mugatuta. Gela erabilgarriak: 2 (sotoa), 9. eta 11. (1. solairua) eta 13. (2. solairua). ✓ Gela bakoitzalaldi bakar batez erabiliko da eguneko. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Ez osatu talderik eta ez izan kontaktu fisikorik. ✓ 2 metroko tartearen mantentzerik ez badago, musukoa erabili beharko da. ✓ Ateak zabalik egonen dira sartzeko eta ateratzeko uneetan. ✓ Ahal den heinean, gelak aireztatua egon beharko du bilera egin bitartean. ✓ Ez da partekatzeko moduko materialik emanen.
Liburutegia	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Liburuak eta DVDAk mailegatzeko zerbitzua, aurrez hitzordua eskatuta 948 335042 telefonoan edo biblivil@cfnavarra.es helbidean. ✓ Irakurketa/kasketa postu kopurua mugatua dago. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Zure txanda itxaron beharko duzu seinaleak adierazten duen tokian. ✓ Musukoa jarrita eraman beharko duzu eta sarrerako gel higienizantea erabili. ✓ Itzuli zure liburuak Kultur Etxeko atondoan dagoen gurditxoan. 15 egunez berrogeialdian jarriko ditugu, esterilizatzeko. ✓ Ez da zilegi bildumarako sarrera librea. ✓ Ez da zilegi prentsa eta aldzikariak irakurtzea eta haur gelan sartzea.
Erakusketa gela	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Erakusketa: "4 urte geroago", Isabel Octavio de Toledo, Karmina Uriz eta Laida Urbez artistak plastikoek ondua. Eta lau urte geroago... hementxe segitzen dugu gure margolanen bidez istorioak egiten, pintzelkaden artean atomoen bila". 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Oroitu metro eta erdiko segurtasun tartearen mantendu behar dela eta musukoa jarrita eraman behar duzula. ✓ Mantendu tarte berbera lanekin. ✓ Haurrek heldu batekin egon behar dute beti. ✓ Edukiera gehienez 20 lagunekoia izanen da.

SERVICIO	PRESTACIONES	MEDIDAS DE SEGURIDAD Y SANITARIAS
Conserjería	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Se recupera el servicio en su totalidad, se podrán realizar todas las gestiones ordinarias de forma presencial, telefónica y telemáticamente. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Tendrás que esperar tu turno donde indica la señal. ✓ Deberás llevar la mascarilla puesta y utilizar el gel higienizante de la entrada.
Cesión de salas	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Cesión salas para ensayos, reuniones y actividades. ✓ Aforsos de las salas limitadas al 75%. Salas disponibles: 2 (sótano), 9 y 11 (1º piso) y 13 (2º piso). ✓ Tan sólo se podrá realizar un uso diario por sala. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Evitar agrupaciones de personas y el contacto físico. ✓ En los momentos en que no sea posible la separación de 2 metros, será obligatorio el uso de mascarilla. ✓ Se mantendrán las puertas abiertas en los momentos de acceso y salida. ✓ En la medida de lo posible, la sala deberá estar ventilada durante el desarrollo de la reunión. ✓ No se facilitarán materiales para compartir.
Biblioteca	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Servicio de préstamo de libros y DVDs bajo petición con cita previa en el 948 335042 o a través de biblivil@cfnavarra.es ✓ Número limitado de puestos de lectura/estudio. 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Tendrás que esperar tu turno donde indica la señal. ✓ Deberás llevar la mascarilla puesta y utilizar el gel higienizante de la entrada. ✓ Podrás entregar tus libros en el carro que encontrarás en el hall de la Casa de Cultura. Los pondremos en cuarentena durante 15 días para su esterilización. ✓ No se permite el acceso libre a la colección. ✓ No se permite la lectura de prensa y revistas y el acceso a la sala infantil.
Sala de exposiciones	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Exposición "4 años después, de las artistas plásticas Isabel Octavio de Toledo, Karmina Uriz y Laida Urbez. Y cuatro años después... Seguimos haciendo historias con nuestra pintura, buscando átomos entre pinceladas". 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Recuerda que es necesario mantener la distancia social de metro y medio y llevar tu mascarilla puesta. ✓ Mantén la misma distancia con las obras. ✓ Los/las menores deben estar siempre acompañados/as. ✓ El aforo máximo será de 20 personas.

Osasun agintarien gomendioak



- ✓ Gutxieneko segurtasun tarte mantendu behar da pertsonen artean: 2 metro.
- ✓ Bakotzak bere musukoa erabili behar du.
- ✓ Zentroan sartzean, gel higienizantea emateko gailua erabili behar da.
- ✓ Ez ukitu gainazal komunik.
- ✓ Eztul eta usin egitean, jarri ukondoa eta ez ukitu aurpegia.
- ✓ Sukarrik edo bestelako sintomariak baduzu, ez atera etxetik eta jarri harremetan zure osasun etxearekin.

Recomendaciones de las autoridades sanitarias

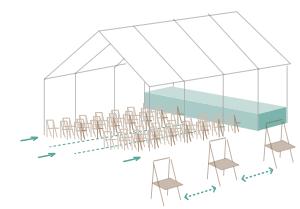
- ✓ Mantener la distancia mínima interpersonal de seguridad de 2 metros.
- ✓ Obligatorio el uso de mascarilla propia.
- ✓ Utilizar el dispensador de gel higienizante al entrar al Centro.
- ✓ Evita tocar superficies comunes.
- ✓ Al toser o estornudar, cúbrelte con el codo y evita tocarte la cara.
- ✓ En caso de tener fiebre u otros síntomas, no salgas de casa y contacta con tu centro de salud de referencia.

Kultur Etxean hartutako neurriak

- ✓ Itxaron guneak seinaleztatu dira, Atezaindegian eta Liburutegian arreta jasotzeko.
- ✓ Gelen edukiera heren batera moldatua.
- ✓ Ibilbide seguruak sortu dira kontaktu arriskutsurik ez izateko.
- ✓ Gel higienizantea emateko gailuak paratu dira Kultur Etxearen sarreran eta Liburutegian.
- ✓ Gehienez, pertsona bakar batek erabiliko du igogailua aldi bakoitzean.
- ✓ Kultur Etxea egunero garbitu eta desinfektatuko da.

Medidas adoptadas en la Casa de Cultura

- ✓ Señalización de los puntos de espera para la atención en Conserjería y Biblioteca.
- ✓ Adaptación del aforo de las salas a 1/3.
- ✓ Creación de recorridos seguros para evitar contactos de riesgo.
- ✓ Instalación de dispensadores de gel higienizante a la entrada al Centro y a la Biblioteca.
- ✓ Se ha limitado el uso del ascensor a una persona por trayecto.
- ✓ Limpieza y desinfección diaria del Centro.



KULTUR EGITARAU
(zinema, antzerkia, kontzertuak...) abuztuan itzuliko da Udaletxe plazako karpara; "kultur gune segura" izanen da.

La **PROGRAMACIÓN CULTURAL** (cine, teatro, conciertos...) vuelve en agosto a la carpeta de la plaza Consistorial, transformada en un "espacio cultural seguro".



✓ Musukoa nahitaez jarrita eraman behar al da Kultur Etxean sartzeko?

Bai, zure musukoa ekarri behar duzu Kultur Etxean eta Liburutegian sartzeko.

✓ Eskularruak nahitaez jarrita eraman behar al ditugu Kultur Etxean sartzeko? Ez da nahitaezkoa. Eskuetako higienea ongi mantentzeko, erabili gel hidroalkoholikoa emateko gailu automatikoak. Atondoan eta Liburutegian daude.

✓ Pertsonen gorputz temperatura kontrolatzet al da Kultur Etxean sartzean? Zure eta gainerakoentzuen segurtasunaren mesedetan, garrantzitsua da egiaztatzea ez duzula sukarrak hona etorrí baino lehen. Horregatik, onena da zuk zerorrek etxean temperatura hartzea. Sukarra baduzu, ez atera eta deitu zure osasun etxera.

✓ Nola eska dezaket itzul diezadatela martxoaren 13tik

✓ aurrera bertan behera utzitako ikuskizunen sarreren zenbatekoa?

Dagoeneko ordaindu dira internet bidez erositako sarrerek; zehazki, sarrerek erosteko erabili zen kreditu-txartelari lotutako kontu-zenbakian. Leihatilan erositako sarrerek Atezaindegian trukatuko dira. Bere garaien erositako sarrerek ekarri beharko dira nahitaez.

✓ Itzuliko al da bertan behera utzitako ikastaro eta tailerren matrikularen ehuneko bat? Bai, dagoeneko itzuli dugu martxoaren 13tik aitzin eman ez ziren orduei dagokien matrikularen ehunekoak; zehazki, matrikula ordaintzeko erabili zen kreditu-txartelean ordaindu da.

✓ Nola eska dezaket itzul jarduerak egiteko aretoen erabilera? Beti bezala, hala aurrez aurre, nola era telematikoan: cultura@villava.es.

Galdera sarriak

Preguntas frecuentes

✓ ¿Es obligatorio entrar con mascarilla a la Casa de Cultura? Sí, tienes que traer tu mascarilla para acceder a la Casa de Cultura y Biblioteca.

✓ ¿Es obligatorio entrar con guantes a la Casa de Cultura? No es obligatorio. Para mantener una correcta higiene de manos usa los dispensadores automáticos de gel hidroalcohólico que encontrarás en el hall y en la Biblioteca.

✓ ¿Se controla la temperatura corporal de las personas en el acceso a la Casa de Cultura? Por tu seguridad y la del resto de las personas es importante confirmar que no tienes fiebre antes de venir. Por eso, te recomendamos que te tomes la temperatura en casa. Si tienes fiebre no salgas y avisa a tu centro de salud.

✓ ¿Cómo puedo solicitar la devolución del importe de las entradas de los espectáculos

suspendidos a partir del 13 de marzo? Las entradas adquiridas a través de internet ya han sido abonadas en el número de cuenta asociado a la tarjeta de crédito con la que se adquirieron.

Las entradas adquiridas en taquilla se podrán canjear en Conserjería, será imprescindible traer las entradas adquiridas en su momento.

✓ ¿Se devolverá un % de las matrículas de los cursos y talleres cancelados? Sí, hemos procedido a la devolución del % de matrícula correspondiente a las horas no impartidas a partir del 13 de marzo. Dicho importe se ha abonado en la tarjeta de crédito con la que se pagó la matrícula.

✓ ¿Cómo puedo solicitar uso de salas para ensayos o actividades? Como siempre, tanto de forma presencial o telemáticamente: cultura@villava.es.



3dance 5. lehiaketa koreografikoa

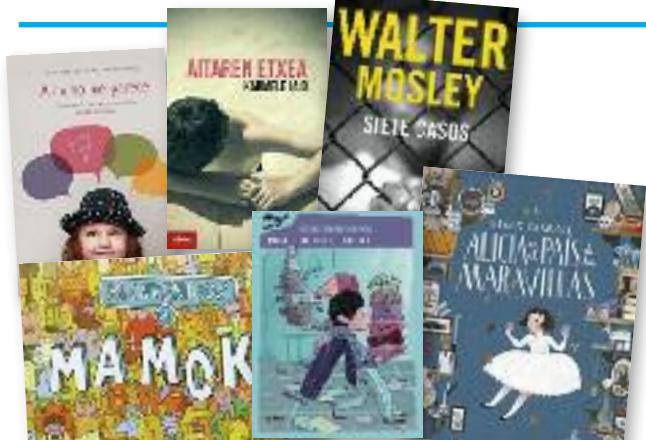


5º Certamen coreográfico 3dance

ATARRABIA, SARRIGUREN ETA UHARTE. Jaialdia ekainean egiteko zen, baina atzeratu egin da, gaitz berria dela eta. Azkenean, irailean eginen da 3 egunez: hilaren 15ean, asteartea, Sarrigurenen (Eguesibar); hilaren 16an, asteazkena, Atarrabian, eta 17an, ostegunarekin, Uharten. Hiru hitzorduak 18:00etatik 20:00etara izanen dira.

Lehiaketak dantza sustatu nahi du hiri eremuan, sorkuntza koreografikoa bultzatzu, eta publiko berriak sortu dantzarako. Epaimahaiak 1.000 €-ko sari bat emanen du; publikoak, 500 €-ko sari bat, eta 250 €-ko lau sari ere izanen dira talde finalistentzat. Iuskizunak gehienez 15 minutukoak izanen dira eta gomendagarria da gutxienez 5 minutuz irautea. Albiste honen ondoan da goen QR-ren bidez eskuratuko da izena emateko galdeategia. Taldeak, gainera, dokumentazio osagarria bidali beharko du festival3dance@gmail.com helbidera: ikuskizunari buruzko txostenak, argazkiak edota bestelako dokumentazioa. Izena emateko epea abuztuan 10ean, astelehena, itxiko da, 12:00etan. Oinarri guztiek udal webean daude eskura.

VILLAVA, SARRIGUREN Y HUARTE. El festival se iba a celebrar en junio, pero se ha pospuesto a causa del COVID-19. Finalmente tendrá lugar durante 3 días de septiembre: el martes 15 en Sarriguren (Valle de Egües-Eguesibar); el miércoles 16 en Villava-Atarrabia y el jueves 17 en Uharte-Huarte. Las tres citas serán en horario de 18:00 a 20:00. Este certamen pretende promover la danza en el espacio urbano, fomentar la creación coreográfica y formar nuevos públicos para la danza. Está dotado de un premio de 1.000 € concedido por el jurado, un premio de 500 € otorgado por el público y 4 premios de 250 € para cada uno de los grupos finalistas. Los espectáculos no pueden superar los 15 minutos y es recomendable una duración mínima de 5 minutos. Al formulario de inscripción se accede desde el QR que acompaña a esta noticia. El grupo debe enviar además a festival3dance@gmail.com la documentación complementaria (dosieres, fotografías u otra documentación relativa al espectáculo). El plazo de presentación de inscripciones concluye el lunes 10 de agosto a las 12:00. Las bases completas están disponibles en la web municipal.



LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

HELDUAK / ADULTOS

- ✓ ALEGRIA, EVA R. *A mí no me parece*. Barcelona: Paraninfo, 2020. 201 p.
- ✓ JAIO, Karmele. *Aitaren etxea*. Donostia, Elkar 2020. 214 p.
- ✓ MOSLEY, Walter. *Siete casos*. Barcelona: RBA. 2020. 283 p.

NOVEDADES BIBLIOTECA

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL

- ✓ MIZIELINKA, Aleksandra. *Bienvenidos a Mamoko: mira, busca, juega*. Barcelona: La Galera, 2019. 14 p.
- ✓ GALLASTEGI, LUR. *Etxetxorotarrak Donostia*. Elkar, 2020. 78 p.
- ✓ CARROL, Lewis. *Alicia en el país de las maravillas*. Madrid: Espasa, 2020. 169 p.

Erabaki dira kultur elkarreitarako 2020ko diru-laguntzak

UDALAK 5.000 EURO BIDERATU DITU

XEDE HORRETARA. Gehiez, 1.700 euro dira entitate bakoitzeko eta herriko kultur elkartendako dira, herrian kultur proiektuak eta ekitaldiak egiteko. Eskari guztiek onartu ziren. Behin eskariak aztertutrik, dirua honela banatuta da:

Herritarrendako Eskola	1.500 €
Mendi Taldea	300 €
Mandrake	1.450 €
Foto 67 M	1.700 €

COVID-19 gaitzka eragindako egoera dela eta, lau elkarrekin onuradunek nahi beste aldaketa egiten ahalko dute beren proiektuetan, bakoitzak berean.

Fallada la convocatoria de subvenciones a asociaciones culturales 2020

EL AYUNTAMIENTO DESTINA 5.000 EUROS A ESTE FIN.

Estas ayudas, de un máximo de 1.700 euros a una entidad, están dirigidas a las asociaciones culturales locales que realizan proyectos y actividades culturales. Todas las solicitudes presentadas fueron admitidas. Tras su estudio, se fijó este reparto de cuantías:

Escuela de Ciudadanía	1.500 €
Mendi Taldea	300 €
Mandrake	1.450 €
Foto 67 M	1.700 €

Dada la anómala situación provocada por la COVID-19, las cuatro entidades beneficiarias podrán realizar las modificaciones oportunas en sus respectivos proyectos.

Udan euskaraz

Veraneo en euskera

Hizkuntza bat erabiltzea da huraxe aberasteko erarik onena. Kontua ez da bakarrik zenbat denboraz hitz egiten den, baizik eta bizitzako arlo guztietan ere erabiltzea. Uda une ona da saiatzeko.

ERA.EUS // ELAIDE.EUS

La mejor forma de enriquecer un idioma es utilizarlo. Y no solo es cuestión de tiempo de habla, se trata también de extender su uso a todos los ámbitos de la vida. El verano es un buen momento para ponerlo en práctica.

COVID 19 gaitzak eragindako ezohiko egoerak irakaskuntzan ere izan du eragina eta, horren ondorioz, baita euskaraz ikasten duten ikasleen hizkuntzen erabilera ere, euskara gutxiago erabili baitute etxean, irakaskuntza eskolan bertan ez ematearen ondorioz. Udalak, beraz, aukera ona eskaintzen digu berri zere euskaraz harremanak izateko. Hortaz, haurrendako euskarazko jarduerak pentsatzeko tenore da. Familien kontziliazio eskaria dela eta, erakunde aunitzak hiri kanpaldiak, udako ludotekak edota kanpaldi irekiak antolatu dituzte; haietako asko euskaraz. Oso gomendagarria da horrelako

jardueretan parte hartzea, euskaraz hitz egiteko eta komunikatzeko ohitura finkatzen baita eskolaz kanpoko giro informalagoetan. Urtero bezala, Atarrabian euskarazko kultur ekitaldiak antolatu dira (zinema, antzerkia, etab.); halaber, urtero bezala, astebeteko edo astebetetik gorako udalekuetarako laguntzen deialdia onetsi da; badira hamabost egun irauten duten hiri kanpaldiak; eta liburutegiak igerilekuak ezarriko du bere mailegu gunea. Jarduera horiek hainbat udal zerbitzuak antolatu edo lagundu dituzte. Hori bai, jarduera guztiak eginen dira, osasun arloko agintariekin ezarritako

neurriak zorrotz beteta (hau da, eskuak maiz garbitzea, gel hidroalkoholikoak erabiltzea, jende arteko segurtasun tartea, edukiera mugatuak, sarrera eta irteera mailakatuak, etab.)

Eta zure adina edozein izanik ere eta zauden tokian zaudela, egiozu beti txoko bat euskarari, eta eramazu igerilekura, hondartzara edo mendira. Liburu bat, aldzikari bat, komiki bat izan daiteke, edo film bat edo disko on bat ere bai. Eta euskara ikasten ari bazara, uda unerik onena izaten da hizkuntzara lasaitasunez hurbiltzeko eta lasai ere erabiltzeko, uda partea garairik lasaiena baita.

La situación extraordinaria generada por la COVID 19 ha alterado la actividad docente, y por tanto también el uso del idioma del alumnado escolarizado en euskera, que perdió práctica a causa de la no presencialidad de la enseñanza. El verano es una buena oportunidad para volver a socializar en euskera, así que es el momento de pensar en actividades en euskera para ellos y ellas. Atendiendo a la demanda de conciliación de las familias, muchas entidades han organizado campamentos urbanos, ludotecas de verano o campamentos abiertos, muchos de ellos en euskera. Participar en estas actividades es

muy recomendable porque se afianza la costumbre de comunicarse en ese idioma en ámbitos más informales que el de la escuela. En Villava se han programado actividades culturales en euskera (cine, teatro, etc); como todos los años, se ha aprobado la convocatoria de ayudas para campamentos de verano de una semana o más; hay campamentos urbanos de verano de duración quincenal; y la biblioteca instalará en la piscina su punto de préstamo. Estas actividades están organizadas o apoyadas por los diferentes servicios municipales. Eso sí, todas estas actividades se realizarán siguiendo

escrupulosamente las medidas exigidas por las autoridades sanitarias (limpieza de manos, utilización de geles hidroalcohólicos, distancia interpersonal, aforos limitados, entradas y salidas escalonadas, etc)

Y tengas la edad que tengas y estés donde estés, haz siempre un hueco al euskera llevándotelo contigo a la piscina, a la playa o al monte. Puede ser un libro, una revista, un cómic, una película o un buen disco. Y si estás aprendiendo el idioma, el verano, la época más relajada del año, es el mejor momento para acercarte con tranquilidad al idioma y practicarlo de forma relajada.

Euskaraldia Atarrabian, badator

Ya llega Euskaraldia

Badator euskaraldiaren bigarren edizioa. Arten ere hizkuntza ohituretan eragiteko ariketa sozial eta kolektiboa gauzatuko dugu Euskal Herri osoan zehar azaroaren 20tik abenduaren 4ra.

Lehenengo Euskaraldian bezala, aho bizi eta belarri prestek hartuko dute parte ariketa honetan. Ahobiziek euskaraz ulertzenei euskaraz egingo diete eta ezezagunei, lehenengo hitza, gutxienez, euskaraz egingo diete. Aldiz, belarriprestak euskaraz hitz egitera gonbidatuko ditu mintzakideak, euskaraz erantzun ez arren, berarekin euskaraz egiteko eskatuko du.

Baina berrikuntza bat dator; orangoan arguineak ere

izango ditugu. Alegría, euskaraz hitz egiteko gunpeak! Gune hauetan euskaraz aritu ahalko gara. Oso ezberdinak izan daitezke gainera: dendak, tabernak, udaleko zerbitzuak, tailerrak, etab.

Atarrabian jada motorrak berotzen ari gara. Hainbat aldzibildu gara esperientzia hau aurrera eramateko asmoarekin. Jada, zenbait dendak, elkartek eta barrek izena eman dute. Bestalde bideo bat ere egiten ari gara, Euskaraldian parte hartuko dutenei euren esperientzia konta dezaten. Ideiaren bat, asmoren bat buruan bueltaka badarabilu etorrí gurera eta animatu gurekin batera ekinmen honetan parte hartzen!

Ya llega la segunda edición de Euskaraldia, que también este año se propone extender el uso del euskera e influir en los hábitos lingüísticos de los hablantes de toda Euskal Herria. Será del 20 de noviembre al 4 de diciembre.

Al igual que en el primer Euskaraldia, los "aho bizi" y "belarri prest" participarán en este ejercicio. Los "aho bizi" hablarán en euskera a los que entienden euskera y, a los que no saben, les dirigirán, al menos, la primera palabra en euskera. Por su parte los "belarri prest" animarán a los interlocutores a que les hablen en euskera, aunque ellos no les respondan en euskera.

Este año hay una novedad: esta vez se habilitarán "arigu-neak", es decir, espacios para hablar en euskera, donde poder practicarlo. Serán muy diferentes: tiendas, bares, servicios municipales, talleres, etc.

En Villava ya están calentando motores. Se han mantenido varias reuniones para sacar adelante el proyecto y diversas tiendas y asociaciones, entre otros, ya se han inscrito. Por otro lado, se está elaborando un vídeo para que los que participen en Euskaraldia cuenten su experiencia. Si tienes una idea, ánimate y acércate a la organización de Euskaraldia de la localidad para participar (Karrikaluze, Parque Ribed, sn).



Parte-hartze handia Pasarelas projektuan

COVID-19ak ez du eragotzi gazteak gaitu eta emantzipatzeko proiektua

Éxito de participación en el proyecto Pasarelas

La COVID.19 no ha sido un impedimento para este proyecto de activación y emancipación juvenil

Izena emateko epea koronavirusaren krisiaren erdian ego-kitu baten ere, Pasarelas proiektuak parte-hartze handia jaso du. Guztira, 38 gaztek eskatu dute egitasmoan aritzea. Haietatik, 34 aukeraketa prozesuan sartu ziren, eta azkenean, 16 aukeratu dituzte. Aurtengo, Pasarelas projektuan, 32 lagunek parte hartuko dute; 16k, Atarrabian, eta 16k, Uharten.

Pasarelas proiektua gazteak gaitu eta emantzipatzeko ekimen bat da, Uharte eta Atarrabiako 16 eta 25 urte arteko gazteentzat, Atarrabiako eta Uharteko Udalek, Navarra Nuevo Futuro Elkartarekin batera sustatua.

Uda honetan, lau enplegu-aste antolatu dira: ekainaren 22tik 26ra, ekainaren 29tik uztailaren 3ra, uztailaren 13tik

17ra, eta uztailaren 20tik 24ra. Atarrabiako gazteak, zehazki, San Andres erretiratuen elkartearen atzealdeko plaza zaharberritzen arituko dira (horma-irudi bat eginen dute, eta eserlekuak lixatu eta bernizatu). Halaber, Bakearen Parkeko espazio berria eta herriko beste leku batzuk mantendu eta garbituko dituzte.

Enplegu-asteaz gain, gazte parte-hartzaileek voluntariotza ekintzak eginen dituzte, hiru arlotan banatuta: ingurume-neko ekintzak, Mobile School jarduera eta Covid-19aren osasun eragileak izatea gazteen artean.

Era berean, hainbat ateraldi eskainiko dira uztail eta abuztuan; haietako bat Ezkabako Ihesaldiaren GR ibilaldia egitea izanen da.



A pesar de que el periodo de inscripciones tuvo lugar en medio de la crisis del coronavirus, el proyecto Pasarelas ha registrado una gran participación. En total, 38 jóvenes solicitaron una plaza en el proyecto. De ellos, 34 entraron en el proceso de selección y finalmente 16 fueron elegidos. En el proyecto Pasarelas de este año participarán 32 jóvenes, 16 de Villava y 16 de Huarte.

El programa Pasarelas es un proyecto de activación y emancipación juvenil dirigido a jóvenes de Huarte y Villava de entre 16 y 25 años que está promovido por las áreas de Juventud de los Ayuntamientos de Villava y Huarte junto con la Asociación Navarra Nuevo Futuro.

Este verano se han organizado cuatro semanas de empleo: del 22 al 26 de junio, del 29 de junio al 3 de julio, del 13 al

17 de julio, y del 20 al 24 de julio. En el caso de los jóvenes de Villava, su trabajo se centrará en la rehabilitación de la plaza ubicada detrás del centro de personas jubiladas San Andrés (van a realizar un mural y lijar y barnizar los bancos); y en labores de mantenimiento y limpieza del nuevo espacio del Parque de la Paz y de otros espacios de la localidad.

Además de las semanas de empleo, los y las jóvenes participantes disfrutarán de acciones de voluntariado, que estarán divididas en tres campos: acciones de medio ambiente, participación en la Mobile School y ser agentes de salud de la Covid-19 entre la población joven.

Asimismo, se ofertarán diversas salidas tanto en julio como en agosto, una de ellas, hacer la GR de la Fuga de Ezkaba.



La Ortiga Jaialdiak kolorez bete du Gazteleku, bestelako irudi bat emanda

Ekainaren 26tik 28ra, Gaztegunean, La Ortiga 2020 hiri arteko jaialdia egin zen, Fruta-arbolén pasealekuaren. Hitzordu garrantzitsua da graffittiaren munduarentzat eta, horri esker, oraino honetan, Gaztelekuko parekak kolorez bete dira. Graffiti erakustaldi bat, merkatu txiki bat eta "Yanollueve" fanzinearen aurkezpena egin ziren, gazteen gozagari.

El Festival La Ortiga da color y nueva imagen al Gazteleku

Del 26 al 28 de junio el Gazte Gunea, en el paseo de los Frutales, acogió el festival de arte urbano La Ortiga 2020, una cita con el mundo del graffiti que en esta edición ha servido para dar color a las paredes exteriores del Gazteleku. Los y las jóvenes disfrutaron de una exhibición de graffiti, un mercadillo y de la presentación del fanzine "Yanollueve".



GAZTE BIZI PLUS UDA

Nor: 2003, 2004, 2005 eta 2006an jaioak

Eguna: asteazkena

Ordutegia: 11:00etan hasita

Noiz: abuztuak 5 – irailak 4

Jarduera egitaraua:

- ✓ Abuztuak 5: jolasak+ginkana
- ✓ Abuztuak 12: bizikletaz Irotza
- ✓ Abuztuak 19: kanoak
- ✓ Abuztuak 26: zaldiz ibiltzea
- ✓ Irailak 3: espeleología Urbasan, "Cristinos eta Nurituru"

Prezioa: erroldatuak 30 € / Ez errold., 60 €

GAZTE BIZI PLUS UDA

Quién: nacidos/as en 2003, 2004, 2005 y 2006

Días: miércoles

Horario: desde las 11:00

Cuándo: del 5 de agosto al 4 de septiembre

Programa de actividades:

- ✓ 5 de agosto: juegos+ginkana
- ✓ 12 de agosto: salida en bici a Iroz
- ✓ 19 de agosto: canoas
- ✓ 26 de agosto: paseo a caballo
- ✓ 3 de septiembre: espeleología en Urbasa, cuevas "Cristinos y Nurituru"

Precio: empadronados/as 30 euros / No emp., 60 €



Udako jarduerak

Actividades para el verano

GAZTE UDA BIZI

Nor: 2008an eta 2009an jaioak

Egunak: astearte eta osteguna

Ordutegia: 11:00etan hasita

Noiz: abuztuak 4-27

Jarduera egitaraua:

- ✓ Abuztuak 4: uretako olinpiadiak
- ✓ Abuztuak 6: kanoak
- ✓ Abuztuak 11: ateraldia Arbaiungo Arrolera+Usun zalditegia
- ✓ Abuztuak 13: rocópolis
- ✓ Abuztuak 18: ateraldia bizikleta Irotza
- ✓ Abuztuak 20: ginkana+conquis
- ✓ Abuztuak 25: orienting Ezkaba mendia
- ✓ Abuztuak 27: ateraldia Allozko urtegira+paddle surf

Prezioa: erroldatuak 45 € / Ez errold., 90 €

GAZTE UDA BIZI

Quién: nacidos/as en 2008 y 2009

Días: martes y jueves

Horario: desde las 11:00 Cuándo: del 4 al 27 de agosto

Programa de actividades:

- ✓ 4 de agosto: olimpiadas acuáticas
- ✓ 6 de agosto: canoas
- ✓ 11 de agosto: salida a la Foz de Arbaiun+hípica Usun
- ✓ 13 de agosto: rocópolis
- ✓ 18 de agosto: salida en bici a Iroz
- ✓ 20 de agosto: ginkana+conquis
- ✓ 25 de agosto: orienting monte Ezkaba
- ✓ 27 de agosto: salida pantano de Alloz+paddle surf

Precio: empadronados/as 45 € / no empadronados/as, 90 €

TXANGOA IRULEGIKO GAZTELURA

Jarduera: ateraldia ozar-izarra ikusteko (atari zabalean lo egiten da, lo-zakuetan. Gaztelu ondoko zelaian).

Noiz: ateraldia abuztuaren 12an, arratsaldez, eta itzulera, abuztuaren 13an, eguerdian

Prezioa: 5 €

EXCURSIÓN AL CASTILLO DE IRULEGI

Actividad: salida para contemplar la lluvia de estrellas (se dormirá al aire libre, en sacos de dormir en la campa junto al castillo).

Cuándo: salida tarde del 12 de agosto y regreso mediodía del 13 de agosto

Precio: 5 euros

NGlaren UDA JARDUERAK

Nafarroako Gazteria Instituak 1.800 leku eskaini ditu 12 eta 30 urte arteko gazteentzat, jarduerak eta txangoak egite aldera. Elkarrekin ari dira Atarrabia, Burlata eta Arangurenko Udaletako gazte alorrek eta jarduera bat eman zaie:

✓ **Abuztuak 5:** Baztan Multibentura (BKZ). Beartzungo mendi-zintzurra, Via Ferrata + megatirolina Jardueraren prezioa 15 € da. Izen-estatea eta ordainketa uztailaren 6tik 24ra, Herritarrok Hartzeko Bulegoan (HHB, udaletxeo behe solairuan). Argibideak Gazteleku Facebook eta Instagramen.

ACTIVIDADES DE VERANO DEL INJ

El Instituto Navarro de la Juventud ha ofrecido este verano 1.800 plazas para jóvenes entre 12 y 30 años para realizar actividades y excursiones. Las Áreas de juventud de los ayuntamientos de Villava, Burlada y Aranguren se han unido para solicitar actividades conjuntamente y se les ha concedido una actividad:

✓ **5 de agosto:** Baztan Multiventura (BKZ). Cañón de Bearzun, Via Ferrata + megatirolina

El precio de la actividad es 15 €. Inscripciones y pagos del 6 al 24 de julio en la OAC (Oficina de Atención Ciudadana, en la planta baja del Ayuntamiento). Más información, en Facebook e Instagram del Gazteleku.

Uda honetan, gozatu Gaztegunea

Gaztelekuaren inguruko aisia,
kirol eta denbora librerako
lekuia inoiz baino topaguneagoa
izanen da uda honetan.

Ekainaren 1etik hona, Gaztegunea zabalik dago, hau da, Gaztelekuaren inguruko aisia, kirol eta denbora libre-rako eremua. Uda honetan, herriko gazteen topagunea izanen da, hainbat jarduera segurtasunez eta COVID-19erik gabe gozatzeko. Barrutiak dituen aukerak area-gotze aldera, espazioak osasun egoera aldatu ahala moldatzen dira. Eremu batean, bi frontoi, kirol pista bat eta skate parkea egokitzen dira, ping pong mahaiarekin batera, eta Street workout pista ere erabilgarri dago. Gazteleku lorategian, gainera, hiru mahai paratu dira kartetan, xakean edo bestelako mahai jokoetan ari-tzeko, eta barruti barnean ere, hainbat leku moldatzen dira gazteak esertzeko.

Monitoreak dauden ordutegian joaten diren gazteek (informazio honen bukaeran ageri da) gel hidroalcohólicos izanen dituzte eskura. Bai ordutegi horren barnean, bai monitoreak ez daudenean, segurtasun tartea mantendu beharko da, musukoak jarrita eramateaz gainera. Jarduera bakoitzaren ondotik, leku garbituko da. Gazteleku eta topalekua itxita egonen dira. Bilerak egi-teko eta aretoak lagatzeko bakarrik irekiko da.

Uztaila: 1 etik 15era, ITXITA. Hilarean
16tik aitzina, astelehenetik ostiralera,
12:00etatik 14:00etara eta
18:00etatik 22:00etara. Larunbat eta
igandeetan, ITXITA.



Este verano disfruta del Gaztegune

El espacio dedicado al ocio,
deporte y tiempo libre situado
en el entorno del Gazteleku,
este verano será, más que
nunca, un lugar de encuentro

Desde el 1 de junio está abierto el Gaztegune, el espacio dedicado al ocio, deporte y tiempo libre situado alrededor del Gazteleku, que este verano se convertirá en el lugar de encuentro de los y las jóvenes de la localidad para que puedan disfrutar de diversas actividades de manera segura y libre de la COVID-19. Para ampliar las posibilidades del recinto se van adecuando los espacios conforme cambia la situación sanitaria. Se ha habilitado una zona para dos frontones, pista multideportiva, skate park, se ha instalado una mesa de ping pong y la pista Street workout está disponible. Además, en el jardín del Gazteleku se han colocado tres mesas para jugar a cartas, ajedrez o practicar otros juegos de mesa, y se han habilitado espacios dentro del recinto para que los y las usuarios/as puedan sentarse.

Las personas que acuden al Gaztegune en el horario con monitorado (el que figura al final de esta información) dispondrán de geles hidroalcohólicos. Tanto en este horario como en el tiempo sin monitorado, los y las jóvenes deberán mantener la distancia de seguridad, además de hacer uso de la mascarilla. Después de cada actividad, se procederá a la limpieza del espacio. El Gazteleku y su zona de encuentro permanecerán cerrados. Únicamente estará abierto para reuniones y cesión de salas.

Del 1 al 15 de julio, CERRADO. A partir del 16, de lunes a viernes, de 12:00 a 14:00 y de 18:00 a 22:00. Sábados y domingos, CERRADO.

Gazteak gizarteratu
eta laneratzeko
proiektua

2019-2020 ikasturtean, Pedro de Atarrabia institutuko eta La Presentación ikastetxeo gazteak laguntzeko hirugarren proiektua egin da; oinarrizko Lanbide Heziketa ikasi nahi dutenendako ekimena da, hain zuen. Proiektuak helburu du gazteek ikasten jarraitza eta ikasketak alde batera ez uztea. Maiatzean, bi bilera telematiko egin dira ikasleekin: bata, institutuak LH egiteko aholkua eman dien gazteekin, eta besteak, hain familiiek. Ekainaren 22an, bestalde, bilera bat egin zen, izena emateko epeareen berri emateko. Uztaitletik aurrera, Uharteko eta Atarrabiako gazte alorrek, Nafarroako Gazteria Kontseiluarekin batera, hainbat jarduera eginen dituzte proiektuan ari diren gazteak laguntzeko eta hain jarraipena egiteko.

Durante el curso 2019-2020 se ha realizado el tercer proyecto de acompañamiento a jóvenes del instituto Pedro de Atarrabia y del colegio La Presentación interesados/as en cursar estudios de FP Básica. El objetivo de este proyecto es conseguir que los y las jóvenes continúen en el sistema educativo y no abandonen sus estudios.

En el mes de mayo se mantuvieron dos reuniones telemáticas con los y las estudiantes: una con el alumnado al que el instituto había aconsejado realizar FP y otra con sus familias. El 22 de junio hubo una nueva reunión para informar del periodo de inscripción.

A partir del mes de julio, las áreas de Juventud de Huarte y Villava, junto con el Consejo de la Juventud de Navarra, van a llevar a cabo labores de acompañamiento y seguimiento a todos los jóvenes que participan en este proyecto.

Proyecto de
incorporación
sociolaboral

KOLEKTIBOAK COLECTIVOS



Marino Oscoz, Beti Onakeko presidente eta Mikel Oteiza, Atarrabiako alkatea. / Marino Oscoz, presidente del Betti Onak y Mikel Oteiza, alcalde de Villava.

Hitzarmena Beti-Onak Kirol Klubarekin

Convenio con el Club Deportivo Beti-Onak

Joan den ekainaren 5ean, eskubaloi, futbol eta pilota kirol eskolen antolaketa eta kudeaketa arautzen dituen hitzarmenaren luzapena sinatu zen udaletxean, 2020rako, Atarrabiako Udalaren eta Betti-Onak Kirol Klubaren artean.

El pasado 5 de junio se firmó en el Ayuntamiento la prórroga para 2020 del Convenio regulador para la organización y gestión de las Escuelas Deportivas de Balonmano, Fútbol y Pelota entre el Ayuntamiento de Villava y el Club Deportivo Betti-Onak.



Jaiotzazaleen elkarteko musukoak banatu ditu elkartekideen artean

La Asociación de Belenistas reparte mascarillas entre sus personas asociadas

Atarrabiako "San Andres" Jaiotzazaleen Elkartea eeskertu egin nahi izan du elkarteko bazkide guztiek erakutsitako jarrera, haien elkarlana, ohiko jarduera martxoaren 13an bertan behera utzitakoan. Maskara segurua, garbigarria eta berrerabilgarria da, eta elkartearren logotipoa darama. Hainbat jarduera atzeratu behar izan dituzte, gaitz berriaren ondorioz, hala nola jaiotzagintzan

la Asociación de Belenistas "San Andrés" de Villava ha querido agradecer la comprensión y colaboración de todos sus socios y socias tras el cese temporal de la actividad ordinaria desde el pasado 13 de marzo con este detalle, una mascarilla segura, lavable y reutilizable que lleva impreso el logo de la entidad. Entre las actividades previstas para estos meses que han quedado aparcadas a consecuencia de

hasteko ikastaroa, urtero egin ohi dena, eta hamar bat ikasle izanen zituena. Hortaz gain, Atarrabiako Kultur Etxerako Jaiotza Monumentalaren proiektuaren diseinua, eta herrian urtero egiten duten jaiotza erakusketaren antolaketa, nork zer egin erabakitzeko, hau da, eszenak bazkide jaiotzagileen artean banatzeko. Elkartearren www.abelenvillava.com webean ikusgai dago zer jarduera egiten dituzten.

la COVID-19 se encuentran el Cursillo anual de iniciación al belenismo, en el que iban a participar una decena de alumnos, el diseño del proyecto del nuevo Belén Monumental de la Casa de Cultura de Villava y el reparto de escenas entre los socios-constructores para la exposición anual de Belenes de la localidad. En la página web www.abelenvillava.com se puede consultar toda la actualidad de la asociación.

Erretiratuen elkartea datorren denboraldia ari da prestatzen

El club de personas jubiladas prepara el próximo curso

Elkartea itxita badira ere, batzordea lanean ari da heldu den ikasturtea prestatzeko. Dena krisiaren bilakaeraren mendean badago ere, zenbait jarduera irailetik aitzina eginen dira. Bazkideen interesa jakite aldera, whatsapp bat igorriko zaie, tailerretan edo ikastaroetan aurreinskripzioa egiteko.

Podología y peluquería están abiertos con todas las medidas de seguridad pertinentes para que usuarios y usuarias puedan disfrutar de estos servicios con total garantía.

El club permanece cerrado, pero la Junta ya está organizando el próximo curso. Aunque dependerá de cómo vaya evolucionando la crisis, se están preparando algunas actividades que se desarrollarán a partir de septiembre. Para saber el interés de los socios y socias, se enviará vía whatsapp una preinscripción de los talleres o cursos programados.

El servicio de podología y peluquería está abierto con todas las medidas de seguridad pertinentes para que usuarios y usuarias puedan disfrutar de estos servicios con total garantía.

Campaña de captación de capital social
Sozietate-kapitaloa batzeko kanpaina

Fiare

Banca ética / Banku etikoa

navarra@proyecto fiare.com
Tlf: 944 153 496

www.fiare.org

*Herritarren esku
jarritako bankua
Un banco en manos
de la ciudadanía*

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA

OZORIZ & FELIX

NUEVA GERENCIA /
GERENTZIA BERRIA

Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA

AGENDA

ABUZTUA
IRAILA

ABUZTUA



02 IGANDEA

Zinema plazan
"La Tribu" España 2018
Zuzendaria: Fernando Colomo
Aktoreak: Carmen Machi eta
Paco León
Ordua: 22:00
Non: Udaletxe plazako karpa
Publikoa: ez gomendagarria
7 urtetik behekoentzat



09 IGANDEA

Zinema plazan
"Mientras dure la guerra" España 2019
Zuzendaria: Alejandro Amenábar
Aktoreak: Karra Elejalde eta
Eduard Fernández
Ordua: 22:00
Non: Udaletxe plazako karpa
Publikoa: ez gomendagarria
7 urtetik behekoentzat



13 OSTEGUNA

Familia ikuskizuna
"Como una cabra"
Taldea: Trokolo
Ordua: 20:00
Non: Udaletxe plazako karpa
Iraupena: 60 minuto



14 OSTIRALA

Kontzertua
"Lemon y tal"
Ordua: 20:00
Non: Udaletxe plazako karpa
Iraupena: 75 minuto

ERAKUSKETAK KULTUR ETXEA

18:00-21:00, astelehenetik
ostiralera



16 IGANDEA

Zinema plazan
"Green Book" AEB 2018
Zuzendaria: Peter Farrelly
Aktoreak: Viggo Mortensen eta Mahershala Ali
Ordua: 22:00
Non: Udaletxe plazako karpa
Publikoa: ez gomendagarria
12 urtetik behekoentzat



20 OSTEGUNA

Familia kontzertua
"Rock Star"
Taldea: Tdiferencia.
Ordua: 20:00
Non: Udaletxe plazako karpa
Iraupena: 75 minuto



21 OSTIRALA

Familia ikuskizuna euskara
"Berrerabizi"
Taldea: Zirika Zirkus
Ordua: 20:00
Non: Udaletxe plazako karpa
Iraupena: 50 minuto



23 IGANDEA

Zinema plazan euskraz
"Gazte Harrigarria, T.S. Spivet" Frantzia 2013
Zuzendaria: Jean-Pierre Jeunet
Aktoreak: Helena Bonham-Carter eta Judy Davis
Ordua: 22:00
Non: Udaletxe plazako karpa
Publikoa: ez gomendagarria
7 urtetik behekoentzat



ARGAZKIA

FOTO 67-M

"A nuestro aire"
Datak: irailak 10-urriak 9



UDALETXE PLAZAKO KARPA

Kultur gune segura. Gel higienizantea erabili behar da karpan sartzeko eta musukoak jarrita eraman. Ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenagotik aurrera sartzen ahalko gara barnera.



27 OSTEGUNA

Kontzertua
"Hispanoamerikako musikak"
Taldea: Pan con Chile
Ordua: 20:00
Udaletxe plazako karpa
Iraupena: 80 minuto



28 OSTIRALA

Familia ikuskizuna
"Demode en Concierto / Demode Kontzertuan"
Taldea: Demode Quartet
Ordua: 20:00
Non: Udaletxe plazako karpa
Iraupena: 80 minuto



30 IGANDEA

Zinema plazan
"Parásitos" Hego Korea 2019
Zuzendaria: Bong Joon-ho
Aktoreak: Song Kang-ho, Lee seon-gyun
Ordua: 22:00
Non: Udaletxe plazako karpa
Publikoa: ez gomendagarria
16 urtetik behekoentzat

IRAILA



16 ASTEAKZENA

3DANCE jaialdiaren 5. edizioa
Non: Udaletxe plaza
19:00: Finalaurrekoa, lehiaketa koreografikoa (lau talderen emanaldia)
20:00: Ikuskizun profesionala, "Hypstory".
Taldea: Brodas Bros

HILARÓN ESLAVA
RECINTO DE MÚSICA - MUSEO ESCÉNICO
IRAKATUA TEATROA - VILLETA ARTE Y CULTURA

2020/2021

*Matricula zatuz
Matriculato*

PREINSCRIPCIÓN ALUMNADO NUEVO
Del 31 de agosto al 2 de septiembre
a través del 012 (de 8:00 a 10:00 horas)

• Oficina administrativa Conservatorio
• Música, piano y teoría musical
• Baile y danza

IKASLE DERRIEN IZEN EMATZA
Abiertos los días lunes y jueves
• De 18:00 a 20:00 horas
• Martes, miércoles y viernes de 10:00 a 12:00 horas
• Sábados de 10:00 a 12:00 horas
• Días festivos

San Juan de BILBONA - Barrio de Salazar 10. BILBAO
944 25 22 11 - hilaron.eslava.com

AGENDA

AGOSTO
SEPTIEMBRE

AGOSTO



02 DOMINGO

Cine al aire libre

"La Tribu" España 2018
Director: Fernando Colomo
Reparto: Carmen Machi y Paco León
Hora: 22:00
Lugar: Carpa Plaza
Consistorial
Público: no recomendada a menores de 7 años



09 DOMINGO

Cine al aire libre

"Mientras dure la guerra" España 2019
Director: Alejandro Amenábar
Reparto: Karra Elejalde y Eduard Fernández
Hora: 22:00
Lugar: Carpa Plaza
Consistorial
Público: no recomendada a menores de 7 años

13 JUEVES

Espectáculo familiar

"Como una cabra"
Compañía: Trokolo
Hora: 20:00
Lugar: Carpa Plaza
Consistorial
Duración: 60 minutos

EXPOSICIONES

CASA DE CULTURA

18:00-21:00, de lunes a viernes



FOTOGRAFÍA

FOTO 67-M

"A nuestro aire"
Fechas: 10 de septiembre-9 de octubre



14 VIERNES

Concierto

"Lemon y tal"
Hora: 20:00
Lugar: Carpa Plaza
Consistorial
Duración: 75 minutos

16 DOMINGO

Cine al aire libre

"Green Book"
EEUU 2018
Director: Peter Farrelly
Reparto: Viggo Mortensen y Mahershala Ali.
Hora: 22:00
Lugar: Carpa Plaza
Consistorial
Público: no recomendada a menores de 7 años

23 DOMINGO

Cine al aire libre en euskera

"Gazte Harrigarria, T.S. Spivet" Francia 2013
Director: Jean-Pierre Jeunet
Reparto: Helena Bonham-Carter y Judy Davis
Hora: 22:00
Lugar: Carpa Plaza
Consistorial
Público: no recomendada a menores de 7 años



30 DOMINGO

Cine al aire libre

"Parásitos" Corea del Sur 2019
Director: Bong Joon-ho
Reparto: Song Kang-ho, Lee seon-gyun
Hora: 22:00
Lugar: Carpa Plaza
Consistorial
Público: no recomendada a menores de 16 años

SEPTIEMBRE



20 JUEVES

Concierto familiar

"Rock Star"
Compañía: Tdiferencia.
Hora: 20:00
Lugar: Carpa Plaza
Consistorial
Duración: 75 minutos



27 JUEVES

Concierto

"Músicas de Hispanoamericana"
Grupo: Pan con Chile
Hora: 20:00
Lugar: Carpa Plaza
Consistorial
Duración: 80 minutos



21 VIERNES

Espectáculo familiar en euskera

"Berrerabizi"
Compañía: Zirika Zirkus
Hora: 20:00
Lugar: Carpa Plaza
Consistorial
Duración: 50 minutos

28 VIERNES

Espectáculo familiar

"Demode en Concierto / Demode Konzertuan"
Grupo: Demode Quartet
Hora: 20:00
Lugar: Carpa Plaza
Consistorial
Duración: 80 minutos

CARPA PLAZA CONSISTORIAL

Espacio cultural seguro. Obligatorio utilizar el gel hidroalcohólico para acceder a la carpa y llevar mascarilla puesta.
Se podrá acceder a la carpa desde media hora antes del comienzo del espectáculo.

Poemas visuales integrados en la Naturaleza

DEL 4 DE JULIO AL 4 DE OCTUBRE EN EL PARQUE RIBED.

"Poema. Arte y Medio Ambiente, de Mikel Belascoain, es un proyecto de creación contemporánea que incluye pintura, poesía, ingeniería, música, escultura y paisaje urbano. Se compone de 5 obras de 200 x 160 cm, pensadas para ser expuestas en parques, para lo cual se ha desarrollado un bastidor foto-voltaico. El proyecto se estrenó en la Ciudadela de Pamplona y tras su desmontaje se ha instalado en el parque Ribed de Villava.

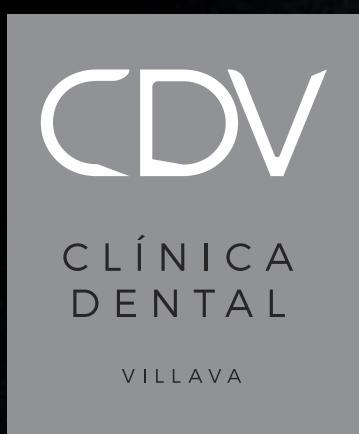
Diseño y producción de mascarillas higiénicas ecológicas, reutilizables y personalizadas con logotipos, lemas y/o ilustraciones originales
TAMAÑO INFANTIL Y ADULTOS

heda
COMUNICACIÓN



Mascarillas de 1 o 3 capas fabricadas en Navarra con tejido de certificación ecológica QEND-TEX, ECO PASSPORT e ITTEL, transpirable, antibacteriano y antiestático. Homologadas con la norma de calidad UNIEN055-2020.

- A partir de 150 unidades.
- Precio entre 2,30 y 4,90 euros/unidad (IVA no incluido), dependiendo de la cantidad.
- Debido a la amplia demanda, el plazo de fabricación de las mascarillas oscila entre 20 días y 1 mes.
- Más información en: info@heda.es / www.heda.es
- Tel. 948135766



CUIDAMOS TU SONRISA.

- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escáner 3D.